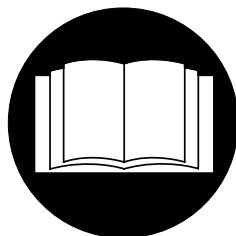
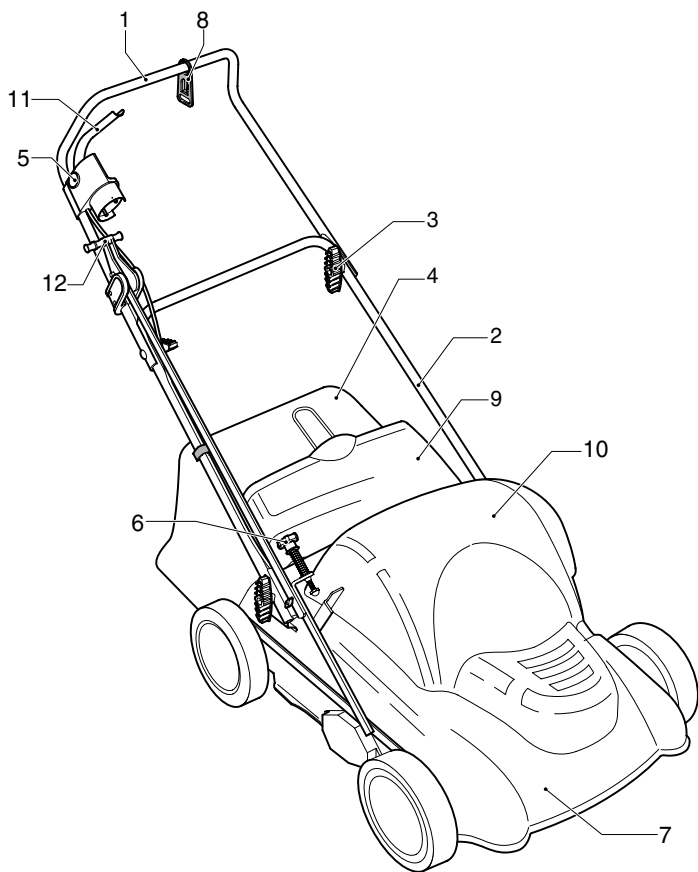
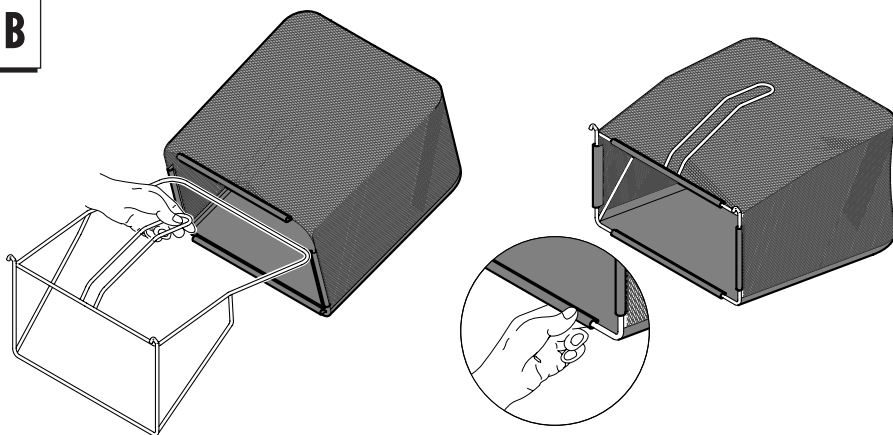
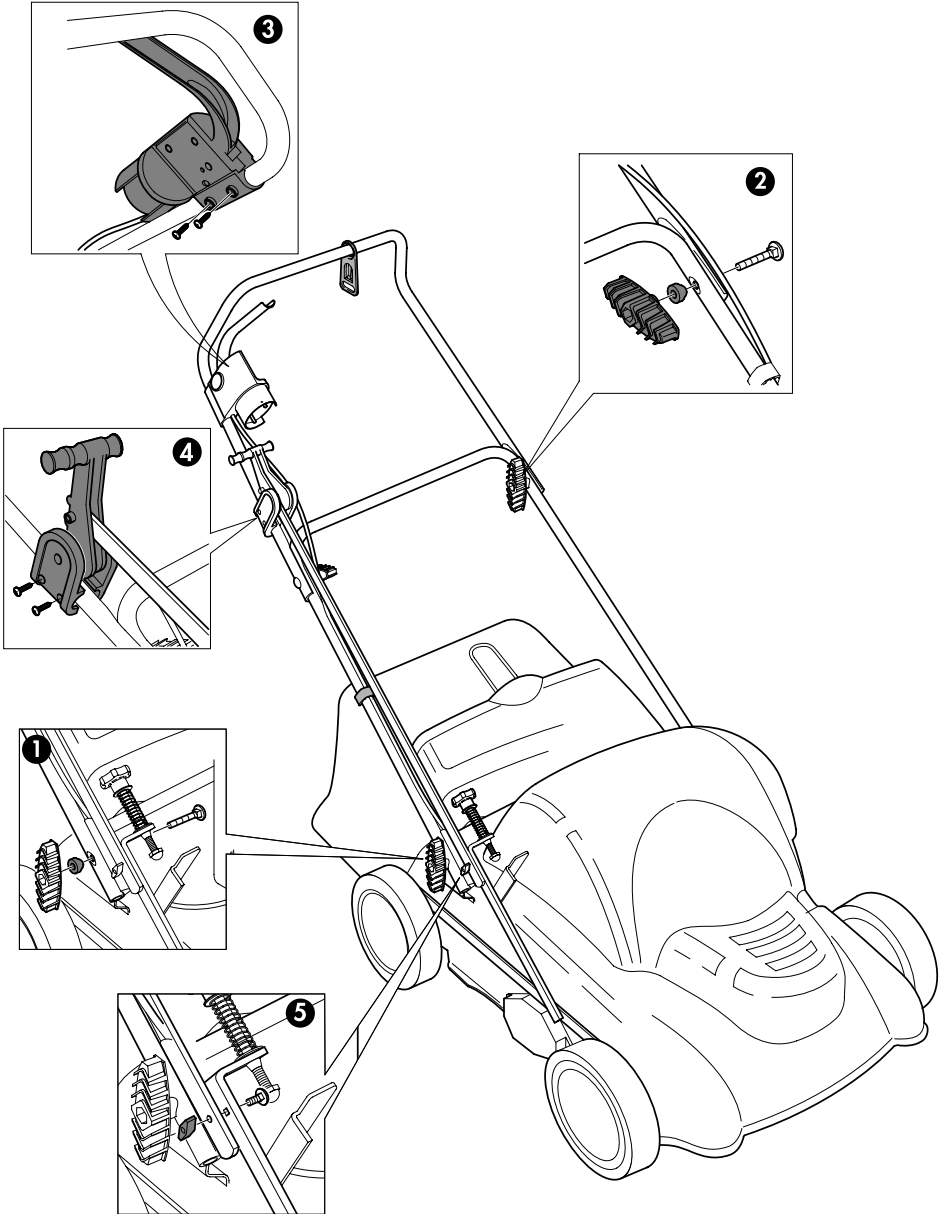


- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- ES
- PT
- HU
- PL
- CS
- SK
- RU
- EL
- TR

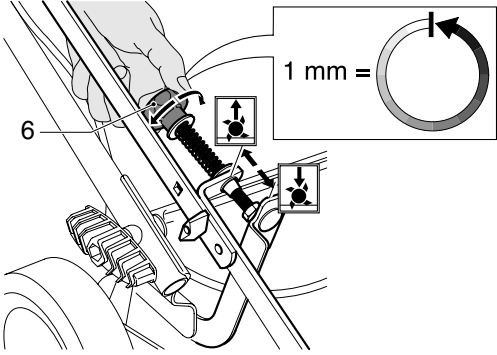
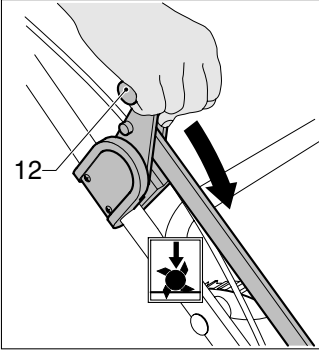


A**B**

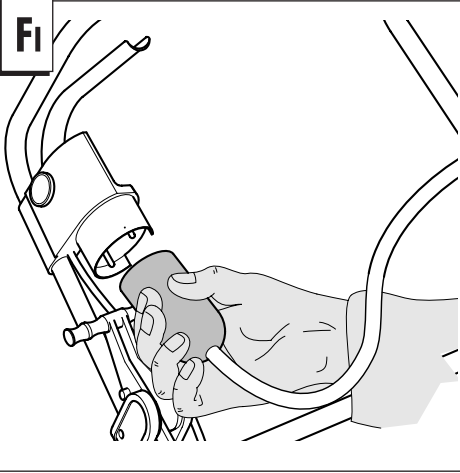
C



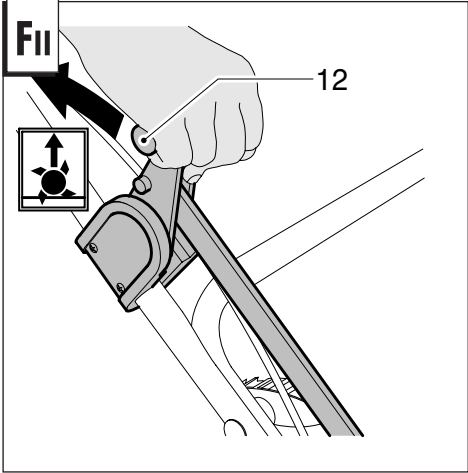
D



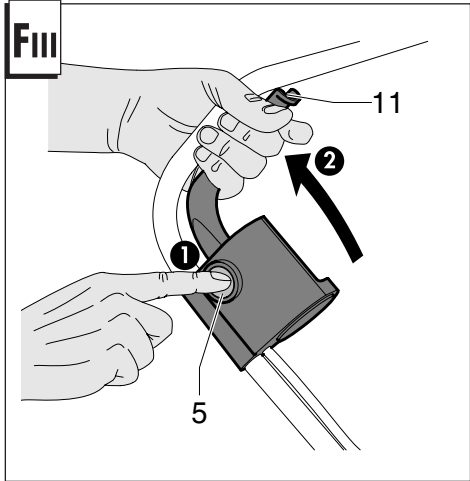
Fi



Fii



Fiii



Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf unseres Rasenlüfters entgegengebracht haben, und sind sicher, daß Sie mit der Qualität unseres Produkte zufrieden sein werden. Wir bitten Sie, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen, das Sie über die richtige Verwendung in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften informiert



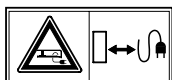
Achtung! Vor der Verwendung ist die Bedienungsanleitung zu lesen



Unbefugte dürfen nicht in den Gefahrenbereich gelangen!



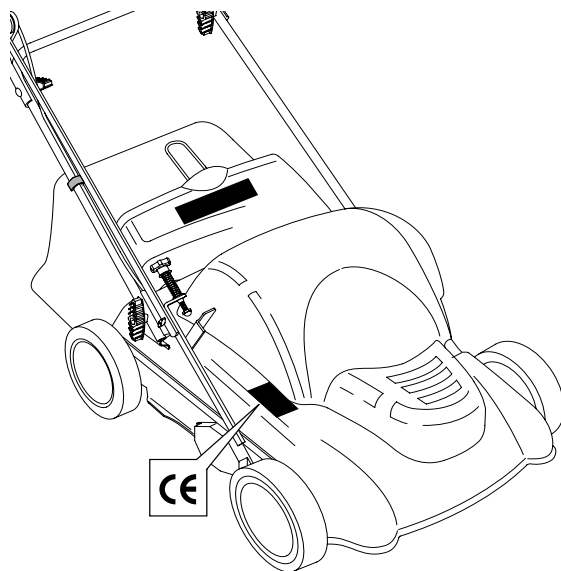
Vor jeglicher Arbeit am Schneidwerkzeug den Stecker abnehmen



Das Speisekabel darf nicht in den Bereich des Schneidwerkzeuges gelangen



Achtung: Hand- und Fussverletzung.



SICHERHEITSHINWEISE

Anweisung

- a) Benutzen Sie den Vertikutierer nicht ohne aufmerksam diese Bedienungsanleitung zu studieren. Achten Sie immer darauf das der Vertikutierer nicht von Kindern benutzt werden kann. Das minimal Alter zur Benutzung eines Vertikutierers hängt von den jeweiligen Gesetzen des Landes ab.
- b) Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Rasenmähers gegenüber Dritten verantwortlich. Kinder und Haustiere fernhalten, wenn der Vertikutierer in Betrieb ist.
- c) Das Gerät darf nur zum Belüften von Naturgras verwendet werden. Die Anwendung für andere Zwecke (z. B. zum Ebnen von Erdbodenerhebungen wie Mauwurfbauten und Ameisenhaufen) ist nicht gestattet.
- d) Nur unter geeigneten Lichtbedingungen arbeiten.
- e) Vor dem Mähen müssen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden. Beim Mähen ist auf Fremdkörper zu achten.

Vorbereitung / Funktionsweise

- a) Beim Mähen müssen feste Schuhe und lange Hose getragen werden.
- b) Vor dem Mähen sich vergewissern, daß Schneidwerke und Messer fest befestigt sind. Sollte ein Nachschleifen der Schneidflächen erforderlich sein, muß dies gleichmäßig auf beiden Seiten geschehen, um eine Unwucht zu vermeiden. Sollten die Messer größere Beschädigungen aufweisen, müssen sie ausgewechselt werden
- c) Motor abstellen, Stromkabel abnehmen und auf den Messerstillstand warten vor:
- Entfernung der Schutzvorrichtungen
 - Transport, Anheben oder Versetzen des Geräts aus dem Arbeitsbereich
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie sämtlichen Arbeiten am Schneidwerkzeug
 - Verstellung der Schnitthöhe und bevor das Gerät unbewahrt gelassen wird.

Die Messer drehen noch einige Sekunden nach Motorabstellung.

- d) Den Vertikutierer nicht bei Regen oder auf feuchtem Rasen verwenden.
- e) Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand ist stets einzuhalten. Beim Mähen ist nur das Laufen, nicht das Rennen gestattet.
- f) Bei Wenden oder Heranziehen des Vertikutierers sorgfältig vorgehen
- g) Beim Mähen an Böschungen oder Hängen ist besondere Vorsicht geboten:
- Rutschfeste Schuhe tragen.
 - Vorsicht beim Treten
 - Entlang der Schichtlinie und nicht bergan oder bergab mähen.
 - Bei Wenden vorsichtig vorgehen.
 - Nicht an zu steilen Böschungen mähen.
- h) Der Mäher darf nicht verwendet werden, wenn Schutze und Abdeckungen fehlerhaft oder nicht vorhanden sind, und wenn die Sicherheitsvorrichtungen (z. B. Ablenker, Fangsack) nicht oder nicht ordnungsgemäß eingebaut sind.

- i) Bei unsachgemäßer Handhabung der Auffangeinrichtung besteht die Gefahr durch die umlaufenden Messer und durch herausgeschleuderte Gegenstände
- j) Während dem Vertikutieren muss das Stromkabel immer hinter dem Vertikutierer nachgezogen werden, und zwar immer auf der schon bearbeiteten Seite.
- k) Die Verschiebungen auf dem Rasenteppich müssen immer auf der schon bearbeiteten Seite erfolgen
- l) Aus Sicherheitsgründen darf die Motordrehzahl die Angabe am Leistungsschild nicht übersteigen.
- m) Motor vorsichtig und entsprechend der Bedienungsanleitung starten. Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand oder den Fußspitzen unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.
- n) Während dem Ingangsetzen des Motors darf der Bediener den Vertikutierer nicht hochheben; falls unbedingt notwendig kann der Vertikutierer nur so schräg gestellt werden, dass die Messer in die vom Bediener abgewandte Richtung zeigen.
- o) Bei Stoßen der Messers auf ein Hindernis muß der Motor abgestellt und der Kerzenstecker abgenommen werden, und ist eine fachmännische Überprüfung erforderlich..

Wartung und Abstellung:

- a) Sämtliche Muttern, Bolzen und Schrauben müssen stets fest angezogen sein, damit unter Sicherheitsbedingungen gearbeitet wird.
- b) Regelmäßig die Stromkabel kontrollieren. Das Kabel muss stets in einwandfreiem Zustand sein. Auf keinem Fall darf das beschädigte Speisekabel mit Isolierband oder Klemmen repariert werden.
- c) Nie mit dem Vertikutierer über das Stromkabel fahren. Falls dies trotzdem geschehen sollte, zuerst das Kabel aus der Netzdose entfernen, danach das Kabel aus dem Vertikutierer ziehen und es auf Beschädigungen überprüfen.
- d) Für die Zuleitung nur genormte Gummikabel Typ H 05 RR-F nach EN 60335-1 einsetzen.
- e) Verbindungsstecker müssen aus Gummi oder mit Gummi bedeckt sein.
- f) Dem Motor Zeit geben um abzukühlen, bevor Sie das Gerät in einem engen Raum abstellen.
- g) Den Fangsack auf Verschleiß und Abnutzung ständig überprüfen.
- h) Verschleißene oder beschädigte Teile müssen aus Sicherheitsgründen sofort ersetzt werden.
- i) Schneidwerkzeuge gemäß den entsprechenden Anweisungen montieren. Es dürfen nur Schneidwerkzeuge eingesetzt werden, die durch den Namen oder die Hersteller-/Lieferantmarke sowie durch die Schlüsselnummer gekennzeichnet sind.
- l) Während der Montage und Demontage der Schneidwerkzeuge sind geeignete Schutzhandschuhe zu tragen.

A**BESCHRIJVING**

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| 1 Oberer Holm | 7 Mähgehäuse |
| 2 Unterer Holm | 8 Sicherheitsvorrichtung |
| 3 Befestigungsknopf oberer Holm | 9 Prallschutz |
| 4 Fangsack | 10 Elektromotor |
| 5 Arrieterknopf | 11 Sicherheitshandgriff |
| 6 Einstellgriff Messerhöhe | 12 Einschalthebel |

B**MONTAGE FANGSACK****C****AUFBAU****D****EINSTELLEN DER SCHNITTÖHE**

Den Hebel (12) nach vor bewegen.

Für die Regulierung der Messerhebel gilt folgendes, bei Drehen des Drehknopfs nach links erhöht sich die Arbeitstiefe, nach rechts verringert sie sich (1 x = 1 mm).

MERKE: Die Messer ca. 3 mm in den Boden eindringen lassen

Einstellen der Arbeitstiefe

Je nach Abnutzung der Messer, sowie nach Zustand des

Rasens ist die Arbeitstiefe entsprechend zu wählen.

Wenn beim Vertikutieren der Motor nicht durchzieht oder gar stehen bleibt, ist die Arbeitstiefe falsch gewählt.

Kürzen Sie die Arbeitstiefe.

Der Motor muss gleichmäßig drehen.

Verstelltiefe pro Umlauf: 1 mm.

Verstelltiefe maximal: 10 mm

Verstelltiefe ratschlag: 3 mm

E**VORBEREITUNG DER SCHUTZE**

- Immer mit eingehängtem Fangsack oder Schutzklappe arbeiten.
- Motor abstellen, bevor der Fangsack ausgehängt oder die Messerhöhe verstellt wird.
- Bei laufendem Motor, niemals mit den Händen oder Füßen innerhalb des Maschinengehäuses kommen oder in die Schutzklappe greifen.

Vor dem Belüften sollten Fremdkörper vom Rasen entfernt werden. Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Mähers gegenüber Dritten verantwortlich.

Beim Anlassen oder Einschalten des Motors darf der Benutzer den Vertikutierer nicht hochkant, sondern ihn,

falls erforderlich, nur so schrägstellen, daß die Messer in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt.

Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand oder den Fußspitzen unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.

F**FUNKTIONSWEISE****NETZANSCHLUSS V220/230 - 50 Hz****VERTIKUTIEREN**

Auf jeder Rasenfläche bilden sich Jahr für Moos und Wildkräuter, was zum Verfilzer des Bodens führt.

Durch das Lüften beseigt man die verkrustete Oberfläche und der Rasen fängt wieder zu armen an, da Sauerstoff, Wasser und Nährstoffe besser den Wurzelbereich erreichen.

Von dem Vertikutieren den Rasen auf eine Höhe von ca. 40 mm mähen.

Den Vertikutierer nur auf trockenem Rasen verwenden.

Die beste Zeit für die Lüftung ist in den Monaten März, April und September.

Mindestens einmal jährlich Lüften.

Um einem grünen Rasenteppich zu erzielen, raten wir Ihnen dazu, unmittelbar nach dem Vertikutieren den Rasen zu düngen.

Leeren den Grasfangbox aus.

Leeren Sie den Grasfangbox nur wenn der Motor abzustellt und de Messer stehend ist.

1. Hochziehen Sie den Grasfangbox
2. Hochziehen und entblocken Sie die Auswurfklappe
3. Nehmen Sie den Grasfangbox rückwärts und leeren sie ihn aus.

Wenn Sie ein zu voller Grasfangbox benutzen, kann sich das Gehäuse verstopfen und Gras auf dem Garten bleiben.

Schnallen Sie wieder den Grasfangbox zu, und starten den Motor.

Vor dem Elektroanschluss des Vertikulierers., daß die Netzspannung 220-230V/50Hz beträgt und daß das Netz mit einer Sicherung versehen ist. Dann den Motor wie folgt starten:

- Den Hebel (12) gegen oben ziehen, um die Messereinheit hochzuheben..
- Die Sicherheitstaste (5) drücken, damit der Start erfolgen kann.
- Den Motor starten, indem der Hebel (11) in Richtung Griff gezogen wird und den Hebel gedrückt halten. Beim Loslassen des Hebels stellt sich der Motor ab.



ACHTUNG! Bei Inbetriebnahme des Motors beginnt das Schneidwerkzeug zu drehen

G WARTUNG UND PFLEGE



Vor jeglicher Arbeit am Schneidwerkzeug den Stecker abnehmen

- Kontrollieren Sie regelmæssig den Sitz der Schrauben.
- Der Maeher ist stets sauber zu halten. Es ist zu vermeiden, dass sich das Maehgut unter dem Chassis sammelt.
- Für die Außenreinigung des Vertikulierers keinen Wasserstrahl verwenden; dieser könnte dem elektrischen Anlasssystem schwere Schäden zufügen.
- Periodisch muessen die Radachsen abmontiert werden und mit Petroleum abgerieben werden, dann vor Montage einölen. Im selben Sinne mit den Kugellagern der Raeder vorgehen und darauf achten die Kugellager einzufetten.
- Messer regelmäßig auf Schäden kontrollieren.
- Den Rasenmäher durch einen Fachmann prüfen lassen wenn gegen harte Widerstände gestoßen ist.

	VOR JEDEM EINSATZ	HÄUFIG	ALLE 25 BETRIEBSTUNDEN	AM ANFANG DER SAISON	VOR JEDER EINLÄGERUN
Geräteanschlußleitung auf Beschädigung überprüfen (Beschädigte Geräteanschlußleitungen austauschen)	●	●			
Verbindungsleitung Schalter-Stecker auf Beschädigung überprüfen (Austausch durch Kundendienst-Werkstatt)	●				●
Befestigungsschraube – Messer auf Beschädigung überprüfen (Bei Beschädigung Schraube austauschen)	●				
Auswurfklappe auf Beschädigung überprüfen (Beschädigte Auswurfklappe austauschen)	●				●
Grasfangbox auf Beschädigung überprüfen (Beschädigte Grasfangbox austauschen)	●				●
Schärfen oder Ersetzender Mähmesser			●	●	
Prüfen auf lose Teile	●				●
Reinigen des Vertikutierers		●			●

We wish to thank you for choosing our scarifier. We are confident that the high quality of our machine will meet with your satisfaction and appreciation and that your lawn mower will give you long-lasting service. Before starting to use your machine, make sure to read with care this manual, which has been purposely drawn up to provide you with all the necessary information for proper use, in compliance with basic safety requirements.



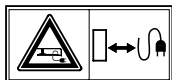
Caution! Read the instruction manual before use.



Keep other people well away from the danger area!



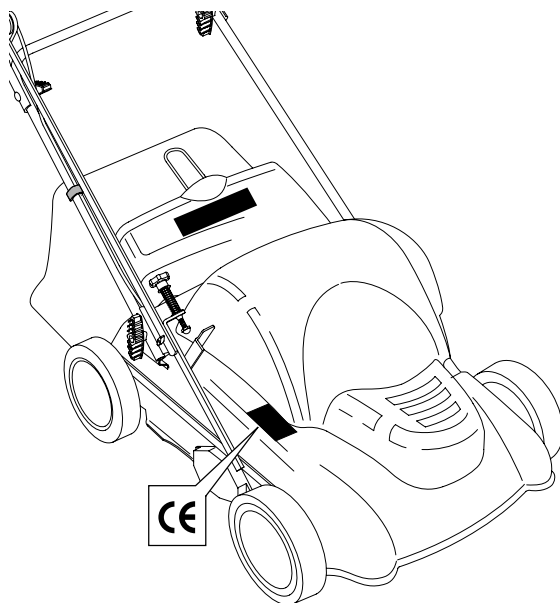
Before carrying out any operations on the cutting tool, disconnect the plug



Keep the power supply cable well away from the cutting tool.



Warning: Risk of hand and feet injury.



SAFETY RULES

Training

- a) Anyone who is not aware of the instructions for use shall not use the scarifier. Do not allow children or anyone who has not understood these instructions to use the scarifier. A minimum age for using the machine can be fixed by local regulations.
- b) The operator is responsible for the safety of other people in the working area. Keep children and domestic animals at a safe distance when the scarifier is in use.
- c) This machine is to be used exclusively for scarifying natural grass. Never use the mower for other purposes (e.g., for flattening out bumps in the ground, such as mole-hills or ant-hills).
- d) Work only when there is sufficient light.
- e) Before mowing, remove all foreign objects from the lawn which may be thrown by the machine. While mowing, stay alert for any foreign objects which may have been missed.

Setting up and operating the lawn mower

- a) When mowing, wear strong footwear (boots or heavy shoes) and long trousers.
 - b) Before you start mowing, make sure that the Blade and blade fixing screw are securely fastened. If the blades are severely damaged, they must be replaced.
 - c) Turn off the engine, wait until the blade has stopped before:
 - removing safety protection devices;
 - transporting, lifting or moving the machine away from the working area;
 - carrying out maintenance or cleaning, or when carrying out any operation on the blade;
 - leaving the machine unattended.
- Caution! The blades rotate for a few seconds also after turning off the engine.
- d) Do not use the scarifier when it is raining or when the grass is wet
 - e) The safety distance, which is set by the length of the handle, must always be kept. Furthermore, when mowing, never run; you must always walk.
 - f) Exercise extreme caution when turning or when pulling the scarifier towards you.
 - g) Particular precautions must be taken when mowing on slopes or downhill stretches:
 - Use appropriate antislip footwear.
 - Always be sure of your footing.
 - Mow across the face of slopes, never up or down.
 - Take great care when changing direction.
 - Do not mow excessively steep slopes.
 - h) Never use the lawn mower unless the guards and safety devices (e.g. deflectors or collection bag) are securely in position and in good condition.

- i) Any improper use of the collection device may be dangerous due to rotating blades and foreign objects thrown around.
- j) While mowing, always drag the power supply cable behind the lawn mower and on the side that has already been turned
- k) Always move around on the lawn in the part that has already been turned.
- l) For reasons of safety, the engine must never exceed the speed. (r.p.m.) indicated on the label.
- m) Take care when starting the engine and be sure to follow the user instructions. Never place your hands or feet underneath the deck or into the rear discharge chute while the engine is running.
- n) Never lift the rear of the mower while starting the engine or during normal operation.
- o) If the blade happens to hit any obstacle, stop the mower at once. Then get an expert to examine the blade.

Maintenance and storage

- a) Make sure that all nuts, bolts, and screws are kept well tightened to keep the mower in a safe operating condition.
- b) At regular intervals, check the cables. All the cables must always be in perfect order. Under no circumstances repair a damaged cable with insulating tape or clamps, but replace it with a new one.
- c) Take the utmost care not to run the lawn mower over the power supply cable. Were this to happen, first disconnect the power supply cable from the mains, then unplug the cable from the lawn mower and check it thoroughly to make sure that it is not damaged.
- d) As a power supply cable, use exclusively standardized PVC-coated cables, type H 05 VV-F.
- e) Frequently check the collection bag for wear or deterioration.
- f) For safety reasons, be sure to replace worn-out or damaged parts in due time.
- g) Assemble the blade following the corresponding instructions and use only blades bearing the maker's name or the trademark of the manufacturer or supplier and marked with the reference number.
- h) To protect hands during disassembly or assembly of the blades, it is absolutely essential to wear suitable protective gloves.

A DESCRIPTION

1	Upper handles	7	Deck
2	Lower handles	8	Cable tension relief
3	Fastening knobs for upper handles	9	Rear deflector wall
4	Collection bag	10	Motor cover
5	Safety button	11	Engine stop lever
6	Blade height adjusting knob	12	Blade engagement lever

B COLLECTION BAG ASSEMBLY

C ASSEMBLY

D BLADE HEIGHT ADJUSTMENT

Move the lever (12) forwards.

Adjust the height of the blades by turning the knob (6) to the left to increase the working depth or to the right to reduce it. (1 turn = 1 mm).

N.B.= make the blades cut into the earth by about 3 mm.

Setting the working depth

Select the working depth depending upon the wear of blades and the state of the lawn. If the motor does not

pull through or even stops in scarifying, the wrong working depth has been selected.

In this case, reduce the working depth.

The motor must turn evenly.

Adjustment level per Step: 1 mm.

Adjustment level max: 10 mm

Adjustment level advised: 3 mm

E SAFETY PRECAUTIONS



- Always operate with the deflector or collection bag in the correct position.
- Always stop the engine before removing the collection bag or adjusting the height of cut.
- Never place your hands or feet underneath the deck or into the grass discharge chute while the engine is running.

Before scarifying the lawn, remove all foreign objects. While mowing, stay alert for any foreign objects which may have been missed.

During the engine start-up or operation, the operator shall not lift the scarificator; should this be necessary, the

equipment shall be tilted so that the blades are on the opposite side of the operator.

Never place your hands or feet underneath the deck or into the rear discharge chute while the engine is running.

F OPERATION

CONNECTION V220/230 - 50 Hz

SCARIFICATION

Each year and on every lawn, moss and weeds take hold, which cause the ground to become matted.

By scarifying, the hard surface is cut, allowing the grass to breathe and take up nutritional substances, oxygen and water.

Before scarifying, mow the lawn to a height of about 40 mm (1 inch).

Only use the scarificator when the lawn is dry.

March, April, and September are the best months for scarifying.

Do this work at least once a year.

To get a nice green effect, we recommend using a fertiliser immediately after scarification.

Empty the grass box in good time.

Only with the engine switched off and the cutting gear at a standstill.

1. Lift the grass box.
2. Lift the discharge flap.
3. Remove the grass box by pulling it backwards.

If the grass box is over-filled, the discharge channel in the housing of the aerator becomes blocked and grass is left lying on the lawn.

Put the grass box back into place and start the engine.

Before connecting up the scarifier to the electric power supply, make sure that the mains supply voltage is 220-230V/50Hz and that a ground fault interrupter is installed on the mains circuit. Start the mower as follows:

- Pull the lever (12) up to lift the blade unit.
- Press the safety push-button (5) to enable mower startup.
- Start the mower by pulling the lever (11) towards the handle and keeping it pressed down. If you release the lever, the motor will stop.



CAUTION! *The blades starts turning as soon as the mower is started*

G

MAINTENANCE



Before carrying out any operations on the cutting tool, stop engine

- Frequently check the mower and ensure that all grass deposits are removed from beneath the deck.
- Never clean the mower by pouring water over it: this may seriously damage the electrical system.
- Frequently remove the wheel screws clean with petroleum and oil before replacing. Ball bearings must be greased before remounting.
- Frequently check the blade for damage.
- The lawn mower must be checked by a SERVICE DEALER.

	BEFORE EVERY USE	OFTEN	EVERY 25 HOURS OF OPERATION	AT THE BEGINNING OF EVERY SEASON	PRIOR TO STORING
Check connection lead for damage (replace damaged connection leads)	●	●			
Check switch-plug connection line for damage (replacement by service agent)	●				●
Check blade-fitting screw for damage (replace if damaged)	●				
Check discharge flap for damage (replace damaged discharge flap)	●				●
Check collection bag for damage (replace damaged collection bag)	●				●
Sharpen or replace blades			●	●	
Check for loose parts	●				●
Clean the scarifier		●			●

Nous vous remercions de la préférence que vous nous avez accordée en choisissant notre aerer. Nous sommes persuadés que vous pourrez apprécier dans le temps la qualité de notre produit et que vous en serez entièrement satisfaits. Nous vous prions de lire attentivement ce manuel, spécialement conçu pour illustrer l'utilisation correcte de cette machine, dans le respect des normes de sécurité fondamentales.



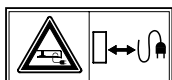
Attention! Lire le manuel d'instructions avant utilisation.



Eloigner toute personne étrangère de la zone dangereuse!



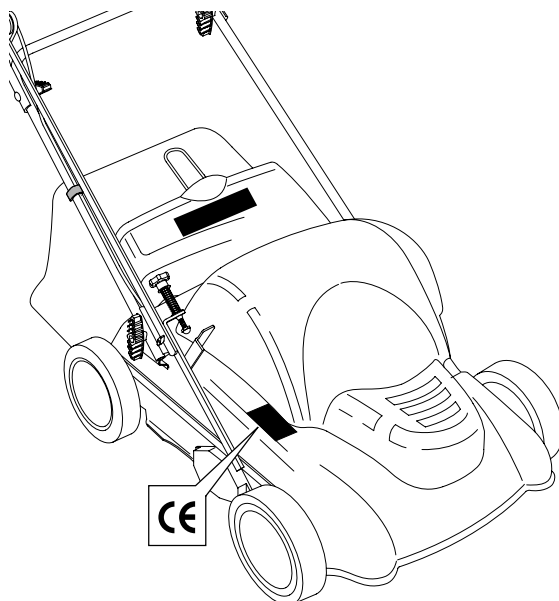
Déconnecter la fiche avant d'intervenir sur l'outil tranchant



Ecarter le câble d'alimentation de l'outil tranchant.



Attention! Danger de blessures des mains et des pieds.



NORMES DE SÉCURITÉ

Consignes générales

- a) N'autorisez pas les personnes qui n'ont pas lu le manuel d'instruction à l'usage de le scarificateur. N'autorisez pas les enfants ou n'importe qui, qui ne comprenait pas ces directives pour utiliser le scarificateur à gazon. (Un âge minimum pour utiliser l'aerer est arrangé par les règlements locaux.)..
- b) L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers dans la zone de travail. Eloigner les enfants et les animaux domestiques lorsque la machine est en marche.
- c) Cette machine ne peut être utilisée que pour aérer du gazon naturel. Il est défendu de l'utiliser pour d'autres raisons (par exemple, pour aplanir le terrain en cas de présence de terriers de taupes ou de fourmillières).
- d) Travailler uniquement dans des conditions adéquates de visibilité.
- e) Avant de procéder à la tonte du gazon, éliminer tout corps étranger sur le terrain. Pendant la tonte, veiller à éliminer d'éventuels corps étrangers résiduels.

Préparation / Fonctionnement

- a) Pendant la tonte, porter des chaussures robustes et un pantalon.
- b) Avant de procéder à la tonte, veiller à ce que les lames et les couteaux tranchants soient fixés correctement. En cas d'aiguillage des lames tranchantes, traiter de manière uniforme les deux côtés pour éviter tout déséquilibre. En cas de détérioration importante des lames, il y a lieu de les remplacer.
- c) Couper le moteur, débrancher le câble d'alimentation et attendre l'arrêt de la lame avant de:
- enlever les dispositifs de protection;
 - transporter, soulever ou déplacer la machine;
 - effectuer des opérations d'entretien, de nettoyage ou intervenir de toute manière sur la lame;
 - régler la hauteur de coupe
 - laisser la machine sans surveillance.

Après avoir coupé le moteur, les lames continuent à tourner pendant quelques secondes..

- d) Ne pas utiliser le scarificateur en présence de pluie ou herbe humide.
- e) Respecter toujours la distance de sûreté déterminée par le guidon. Pendant la tonte, marcher normalement, sans courir.
- f) Prêtez un maximum d'attention lorsque vous faites demi-tour ou que vous tirez votre scarificateur vers vous-mêmes.
- g) En cas d'opérations de tonte sur des pentes, il faut prendre des précautions particulières:
- porter des chaussures antidérapantes;
 - prêter un maximum d'attention à son propre chemin;
 - se déplacer transversalement par rapport à la pente, jamais en remontant ni en descendant;
 - prêter un maximum d'attention lorsqu'on fait demi-tour;
 - ne pas parcourir des pentes excessivement raides.

- h) Ne jamais utiliser la tondeuse avec des tabliers ou des protections défectueux ou lorsque les dispositifs de sécurité (par exemple, les endaineurs ou le sac de récolte) ne sont pas correctement installés.
- i) Un emploi abusif du dispositif de récolte entraîne des risques liés à la présence des lames en rotation et à la possibilité de projection de débris
- j) Lors de la scarification, le câble d'alimentation doit toujours être traîné derrière le scarificateur et toujours du côté de la partie déjà travaillée.
- k) Tout déplacement sur le gazon doit toujours être effectué sur la partie déjà travaillée.
- l) Pour des raisons de sécurité, le moteur ne doit jamais dépasser le nombre de tours indiqué sur la plaque.
- m) Démarrer le moteur avec prudence et en respectant les instructions. Dès que le moteur est en marche, il faut absolument empêcher à qui que ce soit de s'approcher les mains ou les pieds sous le bord du carter ou dans l'orifice d'échappement.
- n) Lors du démarrage du moteur, l'opérateur ne doit jamais soulever le scarificateur; au besoin, l'incliner légèrement de manière à ce que les lames soient orientées vers le côté opposé par rapport à l'opérateur.
- o) Si les lames heurtent contre un obstacle, couper le moteur et enlever le cache de la bougie; s'adresser à un expert pour effectuer un contrôle

Entretien et stockage

- a) Veiller à ce que les écrous, les boulons et les vis soient parfaitement serrés, pour travailler en toute sécurité.
- b) Contrôler périodiquement l'état intact du câble d'alimentation. Ne jamais réparer un câble endommagé à l'aide de ruban isolant ou de bornes.
- c) Ne jamais passer avec le scarificateur sur le câble d'alimentation. Si cela arrive, d'abord détacher le câble de la fiche du réseau, ensuite enlever le câble du scarificateur et vérifier tout dommage éventuel.
- d) Pour les câbles d'alimentation, n'utiliser que de câbles en caoutchouc standardisés type H 05 RR-F, conformes à la norme EN 60335-1.
- e) Les fiches de branchement doivent être en caoutchouc.
- f) Attendre le refroidissement du moteur avant de placer la machine dans un espace restreint.
- g) Contrôler souvent le sac de récolte pour vérifier l'absence de tout signe d'usure et de détérioration.
- h) Pour des raisons de sécurité, remplacer sans attendre les composants usés ou endommagés.
- i) Monter les lames en suivant les instructions; n'utiliser que des lames portant le numéro de série ainsi que le nom ou la marque du Constructeur ou du Fournisseur.
- j) Pour protéger les mains lors des opérations de dépose/repose des lames, porter des gants spécialement prévus à cet effet.

A

NOMENCLATURE

1	Guidon supérieur	7	Châssis
2	Guidon inférieur	8	Dispositif anti-secousse
3	Vis, écrou de serrage manche supérieur	9	Défecteur arrière
4	Sac de récolte	10	Moteur
5	Bouton de sécurité	11	Dispositif de sécurité
6	Poignée de réglage hauteur lames	12	Lever d'engagement de la lame

B

MONTAGE SAC DE RECOLTE

C

MONTAGE

D

REGLAGE HAUTEUR LAMES

Déplacez le levier (12) en avant.

Réglez la hauteur des lames en tournant la poignée (6) vers la gauche pour augmenter la profondeur de travail ou vers la droite pour la diminuer. (1 x = 1 mm).

N.B. = faites pénétrer les lames dans le terrain sur 3 mm de profondeur environ.

Réglage de la profondeur de travail

Régler la profondeur de travail en fonction de l'état d'usure des lames et de l'état de la pelouse.

Si le moteur ne tire pas bien en cours de scarification ou s'il s'arrête, c'est que la profondeur de travail a été mal choisie.

Diminuer la profondeur de travail sur le cadran de sélection.

Le moteur doit tourner de façon régulière.

Profondeur de réglage par rotation: 1 mm.

Profondeur maximale: 10 mm

Profondeur conseillée: 3 mm

E

PRE-EQUIPEMENT PROTECTIONS



- Travailler toujours avec sac de récolte ou déflecteur installé.
- Arrêter le moteur avant de retirer le sac de récolte et régler la hauteur de coupe des lames.
- Lorsque le moteur tourne, ne mettez jamais vos mains ou vos pieds sous le carter ou dans le tunnel d'éjection

Avant de commencer l'aération de l'herbe, il faut enlever du gazon les éventuels corps étrangers.

Lors de la mise en marche du moteur l'utilisateur ne doit pas soulever le scarificateur, toutefois si nécessaire, il

peut l'incliner de sorte que les lames se trouvent du côté opposé à l'utilisateur.

Lorsque le moteur tourne il faut absolument éviter de mettre le main ou le bout des pieds sous le bord du carter ou dans le tunnel d'éjection.

F

FONCTIONNEMENT

BRANCHEMEN V220/230 - 50Hz

SCARIFICATEUR

Tous les ans, la mousse et les mauvaises herbes envahissent les tapis d'herbe, ce qui rend le terrain très compact.

En aérant, vous éliminez la surface asphyxiée et votre pelouse recommence à respirer et à assimiler les substances nutritives, l'oxygène et l'eau.

Avant l'aérer, coupez l'herbe à une hauteur d'environ 40 mm.

N'utiliser le scarificateur à gazon que quand la pelouse est sèche.

La meilleure période pour l'aération sont les mois de mars, avril et septembre.

Aérez au moins une fois par an.

Afin d'obtenir un tapis vert, nous vous conseillons d'utiliser un engrais tout de suite après avoir aéré.

Coupez le gazon à une hauteur de 4 à 6 cm et laissezle repousser de 4 à 5 cm jusqu'à l'aération suivante.

Videz le bac régulièrement.

Pour ce faire, le moteur doit être impérativement débranché et la lame coupe arrêtée.

1. Soulevez la trappe d'éjection.
2. Soulevez le bac de ramassage.
3. Déposez le bac de ramassage vers l'arrière.

Un bac trop rempli bouche la gaine d'éjection dans le carter de l'évateur et l'herbe coupée ne peut plus être ramassée. Raccrochez le bac vide et redémarrez le moteur.

Avant de brancher électriquement le scarificateur,, veiller à ce que la tension du réseau soit de 220-230V/50Hz et que le réseau soit muni d'un dispositif de sécurité. Mettre en marche le moteur de la manière suivante:

- Tirer le levier (12) vers le haut pour soulever le groupe lames.
- Appuyer sur le bouton de sécurité (5) pour permettre le démarrage du moteur.
- Mettre en marche le moteur en tirant le lanceur (11) vers le guidon et en le maintenant appuyé; le moteur s'arrête dès qu'on relâche le lanceur.



ATTENTION! La lame est entraînée en rotation dès le démarrage du moteur.

G MAINTENANCE



Déconnecter la prise électrique

- Contrôlez souvent les écrous, les boulons et les vis. L'usure de la visserie présente des dangers majeurs.
- Nettoyez toujours la tondeuse afin d'éviter que le gazon ne colle pas au dessous du châssis.
- N'utilisez jamais d'eau pour le nettoyage des tondeuses électriques.
- Lubrifiez périodiquement les axes des roues.
- Contrôler fréquemment la lame afin de vérifier d'éventuelles détériorations.
- Faites contrôler votre tondeuse par une station service spécialisée.

	AVANT CHAQUE UTILISATION	SOUVENT	TOUTES LES 25 HEURES	EN DÉBUT DESAIS-SON	AVANT LE REMISAGE
Vérifier le bon état du câble de raccordement électrique (remplacer tout câble endommagé)	●	●			
Vérifier le bon état du câble de connexion prise - interrupteur (remplacement par l'atelier de service après-vente))	●				●
Vérifier le bon état de la vis de fixation de la lame (remplacer en cas d'endommagement)	●				
Vérifier le bon état de la trappe d'éjection (remplacer toute trappe endommagée)	●				●
Vérifier le bon état du bac de ramassage (remplacer tout bac endommagé)	●				●
Aiguiser ou remplacer les lames d'aération			●	●	
Vérifier qu'il n'y ait pas de pièces lâches	●				●
Nettoyer l'aérateur à gazon		●			●

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro scarificatore. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa il suo uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.



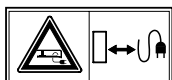
Attenzione! Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso



Tenere le persone estranee fuori dalla zona di pericolo!



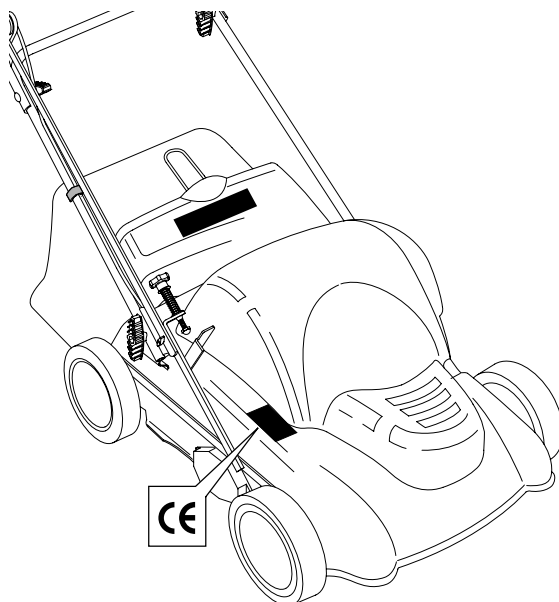
Prima di qualsiasi intervento sull'utensile tagliente togliere la spina di alimentazione



Tenere il cavo di alimentazione lontano dall'utensile tagliente



Attenzione: pericolo ferimento mani e piedi.



Addestramento

- a) Le persone non a conoscenza delle istruzioni d'uso non devono utilizzare lo scarificatore. Non permettere ai bambini o alle persone che non abbiano compreso queste istruzioni di utilizzare lo scarificatore. Regolamenti locali possono fissare un'età minima per l'utilizzo della macchina.
- b) L'operatore è responsabile verso terzi nella zona di lavoro. Tenere lontano i bambini e gli animali domestici quando lo scarificatore è in funzione
- c) Questa macchina è utilizzabile unicamente per arieggiare prati di erba naturale. Non è consentito utilizzarla per altri scopi (ad es. per spianare rilievi nel terreno quali tane di talpe e formicai)
- d) Lavorare solo in presenza di luce idonea
- e) Prima di iniziare il lavoro, bisogna togliere eventuali corpi estranei dallo stesso. Durante il lavoro occorre fare attenzione ad eventuali corpi estranei dall'area interessata

Preparazione/Funzionamento

- a) Durante il lavoro indossare calzature robuste e pantaloni lunghi
- b) Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che gli utensili siano perfettamente fissati. In caso di riaffilatura dei taglienti, ciò va effettuato uniformemente su ambedue i lati, onde evitare uno sbilanciamento. Qualora le lame presentassero danneggiamenti maggiori è necessario sostituirle.
- c) Spegnerne il motore e staccare il cavo di alimentazione ed attendere l'arresto della lama per:
- rimuovere i dispositivi di protezione
 - effettuare il trasporto, il sollevamento o lo spostamento dall'area di lavoro della macchina.
 - effettuare lavori di manutenzione o pulizia
 - intervenire comunque sulla lama
 - lasciare la macchina incustodita
- Le lame girano per alcuni secondi anche dopo aver spento il motore
- d) Non utilizzare lo scarificatore sotto la pioggia o in presenza di erba umida
- e) La distanza di sicurezza, data dal manico, deve essere sempre mantenuta, inoltre durante il lavoro bisogna solo camminare, mai correre.
- f) Usare estrema cautela nell'inversione o quando si tira lo scarificatore verso se stessi
- g) Durante il funzionamento su pendenze o discese, si richiede particolare prudenza:
- utilizzare scarpe antidirrucciolevoli
 - prestare attenzione a dove si mettono i piedi
 - spostarsi trasversalmente rispetto alla pendenza, mai in salita o discesa.
 - usare prudenza nei cambiamenti di direzione di marcia
 - non lavorare su pendenze eccessivamente ripide

- h) Non usare mai la macchina con ripari e protezioni difettose o senza che i dispositivi di sicurezza (ad es. deviatori o sacco di raccolta) siano installati ed in ordine.
- i) In caso di uso improprio del dispositivo di raccolta sussiste il pericolo dovuto alle lame in rotazione e alla possibilità di oggetti scagliati intorno.
- j) Durante la scarificazione bisogna trascinare sempre il cavo di alimentazione dietro lo scarificatore e sempre sul lato della parte già lavorata.
- k) Gli spostamenti sul manto erboso devono sempre essere effettuati sulla parte già lavorata.
- l) Per motivi di sicurezza il motore non deve mai superare il numero dei giri indicato sulla targhetta
- m) Avviare il motore con cautela e secondo le istruzioni d'uso. Quando il motore è in moto, bisogna assolutamente impedire a chiunque di avvicinarsi con la mano o le punte dei piedi sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione della stessa
- m) Durante la messa in moto del motore, l'operatore non deve alzare lo scarificatore; qualora ciò fosse necessario, deve solo inclinarlo in modo che le lame siano rivolte verso il lato opposto all'operatore.
- o) Se le lame avessero urtato un ostacolo, arrestare il motore, richiedere quindi un esame della stessa da parte di un esperto.

Manutenzione e deposito

- a) Tenere tutti i dadi, bulloni e viti perfettamente serrati per lavorare in condizioni di sicurezza.
- b) Controllare ad intervalli regolari i cavi. Il cavo deve essere in perfetto stato. In nessun modo si deve riparare il cavo danneggiato con nastro isolante o con morsetti.
- c) Non passare mai con lo scarificatore sopra il cavo di alimentazione. Qualora dovesse succedere, staccare prima il cavo dalla spina della rete, poi togliere il cavo dallo scarificatore controllando se manifesta danneggiamenti
- d) Per i conduttori di alimentazione usare cavi in gomma normalizzati tipo H 05 RR-F secondo EN 60335-1.
- e) Le spine di accoppiamento devono essere del tipo in gomma
- f) Dare al motore il tempo di raffreddarsi prima di riporre l'apparecchio in qualsiasi ambiente piccolo.
- g) Controllare frequentemente il sacco di raccolta per eventuale usura e deterioramento
- h) Per ragioni di sicurezza, sostituire tempestivamente parti usurate o danneggiate
- i) Montare le lame seguendo le rispettive istruzioni e usare solo lame marcate con il nome o il marchio del Costruttore o Fornitore e contrassegnati con il numero di riferimento
- l) Per la protezione delle mani durante lo smontaggio ed il montaggio degli utensili bisogna utilizzare guanti protettivi idonei.

A**NOMENCLATURA**

1	Manico superiore	7	Scocca
2	Manico inferiore	8	Dispositivo antistrappo
3	Vite, dado fissaggio manico superiore	9	Paratoia posteriore
4	Sacco raccolta	10	Motore
5	Pulsante di sicurezza	11	Leva di sicurezza
6	Pomolo di regolazione altezza lame	12	Leve innesto lame

B**MONTAGGIO SACCO DI RACCOLTA****C****MONTAGGIO****D****REGOLAZIONE ALTEZZA LAME**

- Muovere la leva (12) in avanti.

- Regolare l'altezza delle lame girando la manopola (6) verso sinistra per aumentare la profondità di lavoro o verso destra per diminuirla (1 x = 1 mm).

N.B.= far penetrare le lame nel terreno di circa 3 mm.

Regolazione della profondità di lavoro

La profondità di lavoro si deve scegliere a seconda dell'usura delle lame e delle condizioni del prato.

Se durante la scarifcatura il motore sforza o arriva perfino a fermarsi, vuol dire che la profondità di lavoro impostata è errata.

Diminuire la profondità di lavoro.

Il motore deve girare con una velocità costante.

Profondità di regolazione per ogni giro: 1 mm.

Profondità massima: 10 mm

Profondità consigliata: 3 mm

E**PREDISPOSIZIONE PROTEZIONI**

- Operare sempre con il sacco di raccolta o il deflettore montati.
- Spegnerne il motore per la rimozione del sacco di raccolta e per la regolazione altezza lame
- A motore funzionante evitare assolutamente di mettere le mani o piedi sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione

Prima di iniziare la scarificatura del prato, bisogna togliere eventuali corpi estranei dallo stesso.

Durante il lavoro bisogna fare attenzione ad eventuali corpi estranei, rimasti sul prato. L'utilizzatore è responsabile verso terzi nella zona di lavoro.

Durante la messa in moto o l'avviamento del motore,

l'operatore non deve alzare lo scarificatore, però, se necessario, solo inclinarlo, in modo che le lame siano rivolte verso il lato opposto all'operatore.

Quando il motore è in movimento, bisogna assolutamente evitare di avvicinarsi con la mano o le punte dei piedi, sotto il bordo della carcassa o nell'apertura di espulsione della stessa

F**FUNZIONAMENTO****ALLACCIAMENTO ELETTRICO V220/230 - 50Hz****SCARIFICARE**

Sui tappeti erbosi ogni anno si creano muschio ed erbacce; questo comporta un infeltrimento del terreno.

Scarificando si elimina la superficie incrostata e il prato riprende a respirare e ad assimilare le sostanze nutritive, l'ossigeno e l'acqua.

Prima di scarificare, tagliare l'erba ad un'altezza di circa 40 mm.

Utilizzare lo scarificatore solo con il prato asciutto.

Il periodo migliore per la scarificatura sono i mesi di marzo, aprile e settembre.

Scarificare almeno una volta l'anno.

Al fine di ottenere un tappeto verde, vi consigliamo di utilizzare un fertilizzante subito dopo aver scarificato.

Svuotare tempestivamente il cesto di raccolta.

Agganciare il cesto solo a motore spento e a lama ferma.

1. sollevare il cesto di raccolta,
2. sollevare (sbloccare) lo sportello di espulsione e
3. prendere il cesto di raccolta posteriormente e svuotarlo.

Utilizzando un cesto di raccolta troppo pieno si può otturare il canale di scarico del carter dell'arieggiatore e lasciare erba sul prato.

Riagganciare il cesto di raccolta e riaccendere il motore.

Prima di collegare elettricamente lo scarificatore, accertarsi che la tensione della rete sia 220-230V/50Hz e che la rete sia dotata di salvavita quindi avviare il motore nel seguente modo:

- Tirare la leva (12) verso l'alto per alzare il gruppo lame.
- Premere il pulsante di sicurezza (5) per permettere l'avviamento del motore
- Avviare il motore tirando la leva (11) verso il manico e tenerla premuta, al rilascio della stessa il motore si ferma.



ATTENZIONE! Le lame entrano in rotazione quando si mette in funzione il motore

G **MANUTENZIONE**



Prima di qualsiasi intervento sull'utensile tagliente togliere la spina di alimentazione

- Controllare periodicamente il serraggio delle viti e dadi.
- Dopo il lavoro pulire sempre la macchina sia sotto che sopra. Evitare che si depositi l'erba sotto lo chassis.
- Non usare mai l'acqua per la pulizia degli scarificatori elettrici.
- Periodicamente smontare gli assali porta ruota, pulirli

con petrolio e mettere dell'olio prima di montarli: per le ruote su cuscinetti a sfere ricordarsi di metter del grasso nei cuscinetti

- Controllare di frequente le lame per accertare eventuali danni.
- E' buona cosa ogni fine stagione far controllare lo scarificatore da un Centro Assistenza Autorizzato.

	PRIMA DI OGNI IMPIEGO	SPESSO	OGNI 25 ORE DI SERVIZIO	ALL'INIZIO DELLA STAGIONE	PRIMA DEL RIMESSAGGIO
Controllare se il cavo di alimentazione è danneggiato (sostituirlo se danneggiato)	●	●			
Controllare se il cavo di collegamento interruttore-spina è danneggiato (farlo sostituire da un'officina autorizzata)	●				●
Controllare se è danneggiata la vite di fissaggio lama (sostituirla se danneggiata)	●				
Controllare se è danneggiato lo sportello di espulsione (sostituirlo se danneggiato)	●				●
Controllare se è danneggiato il sacco di raccolta (sostituirlo se danneggiato)	●				●
Affilatura o sostituzione delle lame			●	●	
Controllo se ci sono particolari allentati	●				●
Pulizia dello scarificatore		●			●

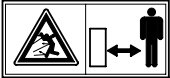
Wij danken u voor het in ons gestelde vertrouwen met de aankoop van onze bodemventilator.

U zult langdurig plezier hebben van de kwaliteit van dit produkt.

Leest u aandachtig dit handboek, dat speciaal bedoeld is om u te informeren over het juiste gebruik ervan volgens de vereiste veiligheidsvoorwaarden.



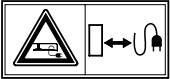
Pas op! De gebruiksaanwijzing voor het gebruik nauwkeurig doorlezen.



Zorg ervoor dat andere personen buiten de gevarenzone blijven!



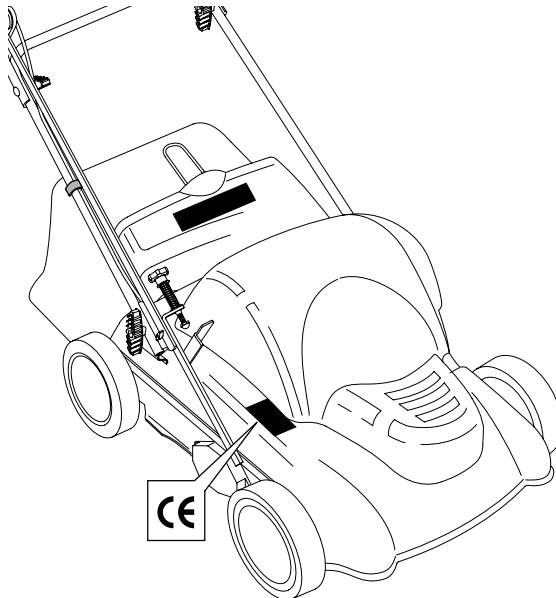
Voor alle onderhoudswerkzaamheden aan de gazonmaaier de stekker uittrekken



De voedingskabel op afstand van de maairichting houden.



Let op, gevaar voor verwondingen aan handen en voeten.



VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Voorwaarden

- a) Personen die niet bekend zijn met de gebruiksinstructies mogen de verticuteermachine. Laat kinderen of personen die deze instructies niet begrepen hebben de verticuteermachine niet gebruiken. De leeftijdsgrens waarop deze machine bediend mag worden, kan bepaald zijn door plaatselijke voorschriften.
- b) De gebruiker is binnen zijn werkzone verantwoordelijk voor derden. Houd kinderen en huisdieren op afstand tijdens het gebruik van de verticuteermachine.
- c) Deze machine mag alleen gebruikt worden om grasvelden te verticuteren. Hij mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden (bijv. voor het vlakken van oneffenheden in het terrein zoals mols- of mierhopen).
- d) Alleen geschikt voor licht werk
- e) Alvorens met het maaien te beginnen eventuele vreemde voorwerpen van het terrein verwijderen. Tijdens het werken opletten dat geen vreemde voorwerpen op het grasveld achtergebleven zijn.

Vorbereitung / Werking

- a) Draag tijdens het maaien stevig schoeisel en een lange broek.
- b) Controleer voordat u met het maaien begint of de messen goed bevestigd zijn. In geval van slijpen van de snijvlakken dient dit gelijkmatig aan beide zijden uitgevoerd te worden, om onevenwicht te voorkomen. Indien de messen ernstig beschadigd zijn, dienen zij vervangen te worden.
- c) Zet de motor af, koppel de voedingskabel los en wacht tot het mes stilstaat voordat u de volgende handelingen uitvoert:
- verwijderen van beschermingsinrichtingen
 - de machine verplaatsen, optillen of verwijderen van het werkterrein
 - uitvoeren van onderhouds- of reinigingswerkzaamheden
 - op welke wijze dan ook ingrijpen op het werktuig
 - afstellen van de maaihoogte
 - de machine onbewaakt achterlaten

De messen blijven enkele seconden doordraaien ook nadat de motor is uitgezet.

- d) Gebruik de verticuteermachine niet in de regen of op vochtig gras
- e) De veiligheidsafstand, die door de handgreep bepaald wordt, dient altijd aangehouden te worden, en tijdens het maaien dient u steeds te lopen, nooit te rennen.
- f) Let erg op bij het keren en naar uzelf toetrekken van de verticuteermachine
- g) Tijdens het verticuteermachine op hellingen is extra voorzichtigheid geboden:
- schoeisel met anti-slipzolen gebruiken
 - opletten waar u uw voeten plaatst
 - dwars t.o.v. de helling werken, nooit omhoog of omlaag.
 - wees voorzichtig bij het veranderen van werking
 - niet op zeer steile hellingen maaien.

- h) De maaimachine nooit gebruiken met gebrekkige veiligheidsvoorzieningen of zonder dat de beschermingsinrichtingen (bijv. omzetter of opvangzak) gemonteerd en in orde zijn.
- i) In het geval het opvangmechanisme incorrect gebruikt wordt, bestaat het gevaar van draaiende messen en de mogelijkheid dat objecten in het rond vliegen.
- j) Houd gedurende het verticuteren het snoer altijd achter de verticuteermachine en altijd op het reeds bewerkte gedeelte.
- k) Verplaatsingen op het grasveld moet altijd gebeuren op het reeds bewerkte gedeelte.
- l) Om veiligheidsredenen dient het op het gegevensplaatje aangegeven motortoerental nooit overschreden te worden.
- m) Start de motor voorzichtig en volgens de gebruiksinstructies. Bij lopende motor in géén geval met handen of voeten onder de rand of in de uitwerp-opening van het maaihuis komen.
- n) Tijdens het starten van de motor mag de gebruiker de verticuteermachine niet omhoog tillen. Indien nodig kan de machine wel zodanig schuin gehouden worden dat de snijkant zich altijd weg van de gebruiker bevindt.
- o) Als de messen een obstakel geraakt hebben, zet dan de motor uit en haal de kap van de bougie. Laat deze nakijken door een deskundige.

Onderhoud en opslag

- a) Alle moeren, bouten en schroeven goed aangedraaid houden om in veilige omstandigheden te werken.
- b) Regelmatig de kabels controleren. De kabel dient in perfecte staat te zijn. In geen geval mag de beschadigde kabel gerepareerd worden met isolatieband of klemmetjes.
- c) Ga nooit met de verticuteermachine over het snoer heen. Mocht dit toch gebeuren, eerst de stekker uit het stopcontact halen en dan het snoer onder de machine vandaan halen. Controleer het snoer op beschadigingen.
- d) Gebruik voor de stroomtoevoer alleen rubberen standaardkabels van het type H 05 RR-F volgens EN 60335-1.
- e) De koppelingsstekkers moeten van rubber of met rubber bedekt zijn.
- f) Geef de motor de tijd om af te koelen alvorens het apparaat in een beperkte ruimte op te bergen.
- g) Controleer regelmatig de opvangzak op eventuele slijtage.
- h) Om veiligheidsredenen tijdig versleten of beschadigde onderdelen vervangen.
- i) Monteer de messen volgens de instructies en gebruik alleen messen waarop het merk of de naam van de fabrikant of leverancier en het referentienummer vermeld staan.
- j) Ter bescherming van de handen tijdens het verwisselen van de messen geschikte handschoenen aantrekken.

A**BESCHRIJVING**

- | | | | |
|---|--|----|-------------------|
| 1 | Bovenste handgreep | 7 | Maaikast |
| 2 | Onderste handgreep | 8 | Vastzetstrip |
| 3 | Schroef, moer bevestiging bovenste handgreep | 9 | Achterscherm |
| 4 | Opvangza | 10 | Motor |
| 5 | Veiligheidsknop | 11 | Veiligheidshendel |
| 6 | Instelknopje voor de hoogte van de messen | 12 | Hendel |

B**MONTEREN VAN DE OPVANGZAK****C****BEVESTIGEN****D****INSTELLEN VAN DE HOOGTE VAN DE MESSEN**

Beweeg de hendel (12) naar voren.

- Stel de hoogte van de messen in door aan de knop (6) te draaien; naar links voor meer diepgang of naar rechts voor minder diepgang (1 x = 1 mm).

N.B.= laat de messen ong. 3 mm de grond in gaan.

Instellen van de diepgang

De diepgang dient te worden ingesteld afhankelijk van de slijtage van de messen en de omstandigheden van het veld.

Als gedurende het verticuteren van het gazon de motor niet accelereert of bijna afslaat, is de diepgang verkeerd ingesteld.

Verminder de diepgang.

De motor moet op een regelmatige snelheid lopen.

Ingestelde diepgang voor iedere toer: 1 mm.

Maximale diepgang: 10 mm

Aanbevolen diepgang: 3 mm

E**VOORBEREIDING BESCHERMSTUKKEN**

- Werk altijd met de opvangzak of de deflector.
- Zet de motor uit bij het verwijderen van de opvangzak en voor het instellen van de hoogte van de messen
- Bij lopende motor nooit met handen of voeten onder de rand of in de uitwerp-opening van het maaikast komen

Verwijder alvorens met de verticuteermachine het gazon te bewerken eerst alle vreemde voorwerpen. Let tijdens het maaien op eventueel achtergebleven vreemde voorwerpen. De gebruiker is binnen zijn werkzone verantwoordelijk voor derden.

Tijdens het starten of in werking zetten van de motor, mag

de gebruiker de verticuteermachine niet omhoog tillen. Als dit echter wel nodig is, dient hij ervoor te zorgen dat de messen van hem afgedraaid zijn.

Bij lopende motor in géén geval met handen of voeten onder de rand of in de uitwerp-opening van het maaihuis komen.

F**WERKEN MET DE MAAIMACHINE**

PAS OP MOTORBESCHERMSTUK V220/230 - 50Hz

HET VERTICUTEREN

Op grasvelden groeit ieder jaar mos en onkruid; dit zorgt voor vervuiling van het veld.

Door het te verticuteren wordt de bovenlaag verwijderd en krijgt de grond de kans om voeding, zuurstof en water op te nemen.

Maai voor het verticuteren het gras op een hoogte van ong. 40 mm.

Gebruik de verticuteermachine alleen op een droog veld.

De beste periode voor het verticuteren zijn de maanden maart, april en september.

Verticuteer minstens eenmaal per jaar.

Om een groen gazon te krijgen, raden wij aan gelijk na het verticuteren het gazon te bemesten.

Leeg regelmatig de opvangbak.

Verwijder de bak alleen als de motor uit staat en de messen stil staan.

1. til de opvangbak ophoog,
2. til de klep op (blokkeer hem) en
3. pak de opvangbak van achteren cast en maak hem leeg.

Als de opvangbak te vol wordt, kan het ontluchtungskanaal van het carter van de bodemventilator verstopt raken en blijft er gras achter op het gazon.

Bevestig de opvangbak opnieuw en start de motor.

Alvorens de verticuteermachine op de elektriciteit aan de sluiten,, controleren of de spanning 220V/50Hz is en of het stroomnet van een zekering is voorzien. Start de motor als volgt:

- de hendel (12) naar boven drukken om de messen ophoog te laten komen.
- Druk op de veiligheidsknop (5) zodat de motor gestart kan orden.
- Start de motor door de hendel (11) naar het handvat te trekken en houd hem ingedrukt, bij loslaten stopt de motor.



PAS OP! Het mes gaat draaien zodra de motor loopt

G ONDERHOUD



Voor alle onderhoudswerkzaamheden aan de snijinrichting de stekker uittrekken

- Regelmatig de schroeven en moeren controleren.
- Na het maaien de machine altijd zowel van boven als van onderen schoonhouden. Vermijden dat zich maaigras onder het chassis verzamelt.
- Nooit water gebruiken bij het reinigen van elektrische verticuteermachine.
- Regelmatig de wielassen demonteren, met petroleum reinigen en voor de montage smeren. Eender te werk gaan met de kogellagers, maar denk eraan om de lagers in te vetten.
- Het mes vaak controleren: voor een goed snijresultaat dient het mes scherp en in balans te zijn.
- Controleer regelmatig de messen op eventuele schade.
- Wij bevelen aan de verticuteermachine ieder jaar door een deskundige na te laten kijken.

	VOOR IEDER GEBRUIK	VAAK	IEDERE 25 UUR	AAN HET BEGIN VAN HET SEIZOEN	VOOR HET OPBERGEN
Controleer of het netsnoer beschadigd is (vervang hem indien beschadigd)	●	●			
Controleer of de verbindingkabel schakelaar-stopcontact beschadigd is (laat hem door een deskundige vervangen)	●				●
Controleer of de bevestigingsschroef van het mes beschadigd is (vervang hem indien beschadigd)	●				
Controleer of de uitgangsklep beschadigd is (vervang hem indien beschadigd)	●				●
Controleer of de opvangzak beschadigd is (vervang hem indien beschadigd)	●				●
Slijp of vervang het mes			●	●	
Controleer of er geen onderdelen loszitten	●				●
Reinig de verticuteermachine		●			●

Le agradecemos por la confianza que nos otorga con la compra de nuestro escarificador. Estamos seguros de que podrá apreciar con el tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto. Le rogamos lea atentamente este manual preparado expresamente para informarle sobre el uso correcto con arreglo a los requisitos básicos de seguridad.



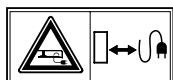
Atención! Leer el manual de instrucciones antes del uso



Mantener al personal ajeno fuera de la zona de peligro!



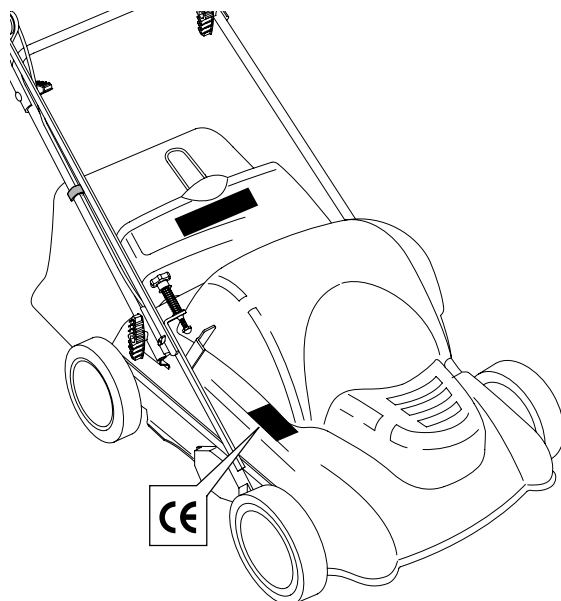
Antes de intervenir en la herramienta de corte quitar la clavijat



Mantener el cable de alimentación lejos de la herramienta de corte



Atención: peligro heridas a manos y pies.



NORMAS DE SEGURIDAD

Adiestramiento

- a) Las personas que no conozcan las instrucciones de uso no deben utilizar el escarificador. No permitan que los niños o las personas que no hayan comprendido estas instrucciones utilicen el escarificador. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- b) El operador es responsable hacia terceros en la zona de trabajo. Evitar que se acerquen niños y animales domésticos cuando el escarificador está en marcha.
- c) Esta máquina se puede utilizar únicamente para escarificar prados de hierba natural. No se autoriza utilizarla para otros usos (por ej. para aplanar el terreno, como madrigueras de topos y hormigueros)
- d) Trabajar sólo cuando haya luz adecuada.
- e) Antes de comenzar el corte del prado hay que quitar del mismo los posibles cuerpos extraños. Durante el trabajo hay que tener cuidado con posibles cuerpos extraños esparcidos por el prado.

Preparación / Funcionamiento

- a) Durante la siega utilizar calzado robusto y pantalones largos.
- b) Antes de comenzar la siega comprobar que las hojas y la cuchillas cortantes están fijadas perfectamente. En caso de tener que afilar los filos cortantes, se efectuará uniformemente por ambos lados, para evitar una descompensación. En el caso que las cuchillas presentasen daños mayores, será necesario sustituirlas.
- c) Apagar el motor, quitar el cable de alimentación y esperar a que la cuchilla se detenga para:
- quitar los dispositivos de protección
 - efectuar el transporte, el levantamiento y desplazamiento de la máquina desde la zona de trabajo
 - efectuar trabajos de mantenimiento y limpieza
 - de todas formas efectuarlos en la cuchilla
 - regular la altura de corte
 - dejar la máquina sin vigilancia

Las cuchillas giran durante algunos segundos también luego de haber apagado el motor.

- d) No utilizar el escarificador debajo de la lluvia o ante la presencia de hierba húmeda
- e) La distancia de seguridad, dada por el mango, ha de mantenerse siempre y además durante la siega sólo hay que caminar, sin correr.
- f) Pongan la máxima cautela en la inversión o cuando se jala el escarificador hacia sí mismos.
- g) Durante la siega en pendientes o bajadas, es preciso ser sumamente prudentes:
- utilizar calzado antideslizante
 - observar donde se pisa
 - desplazarse transversalmente respecto a la pendiente, nunca cuesta arriba o cuesta abajo.
 - ser prudentes al cambiar de dirección de marcha
 - no pasar por pendientes excesivamente escarpadas.
- h) No usar nunca el cortacésped con protecciones defectuosas o sin que los dispositivos de seguridad (por ej. desviadores o bolsa de recolección) estén instalados y en perfectas condiciones.

- i) En el caso de un uso impropio del dispositivo de recolección, subsiste el peligro debido a las cuchillas en rotación y a la posibilidad de objetos lanzados alrededor.
- j) Durante el escarificado hay que arrastrar siempre el cable de alimentación detrás del escarificador y siempre en el lado de la parte ya trabajada.
- k) Los desplazamientos sobre el manto herboso deben efectuarse siempre sobre la parte ya trabajada.
- l) Por motivos de seguridad, el motor nunca ha de superar el número de revoluciones indicado en la placa.
- m) Arrancar el motor con precaución y seguir las instrucciones de uso. Cuando el motor está en marcha es necesario impedir a los demás que se acerquen con la mano o las puntas de los pies debajo del borde de la carcasa o a la apertura de expulsión de la misma.
- n) Durante la puesta en funcionamiento del motor, el operador no debe alzar el escarificador; si ello fuese necesario, deberá sólo inclinarlo para que las cuchillas queden dirigidas hacia el lado opuesto al operador.
- o) Si las cuchillas hubiesen chocado contra un obstáculo, habrá que detener el motor y quitar el capuchón de la bujía, solicitar su examen por parte de un experto

Mantenimiento y depósito

- a) Mantener todas las tuercas, bulones y tornillos perfectamente apretados para trabajar en condiciones de seguridad.
- b) Controlar habitualmente los cables. El cable tiene que estar en perfectas condiciones. En ningún caso se reparará el cable dañado con cinta aislante o con sujetador de cables.
- c) No pasar nunca con el escarificador sobre el cable de alimentación. Si ello debiese suceder, desenchufe primero el cable de la toma de la red, luego extraiga el cable del escarificador controlando si presenta daños.
- d) Para el conductor de alimentación utilizar cables de goma estándar de tipo H 05 RR-F según norma EN 60335-1.
- e) Las espigas de acoplamiento han de ser de goma.
- f) Dejar que el motor se enfríe antes de guardar el aparato en cualquier local estrecho.
- g) Controlar frecuentemente la bolsa de recolección por un eventual desgaste o deterioro.
- h) Por motivos de seguridad, se sustituyen inmediatamente las piezas desgastadas y dañadas.
- i) Montar las cuchillas siguiendo las instrucciones correspondientes y usar sólo cuchillas marcadas con el logo y la marca del fabricante o proveedor y troqueladas con el número de referencia.
- l) Para proteger las manos durante el desmontaje y montaje de las cuchillas, utilizar guantes de protección adecuados

A DESCRIPCIÓN

1	Manillar superior	7	Chasis
2	Manillar inferior	8	Dispositivo antiarranque
3	Tornillo mariposa fijación manillares	9	Deflector posterior
4	Bolsa de recolección	10	Motor
5	Botón de seguridad	11	Mando de seguridad
6	Perilla regulación altura cuchillas	12	Palanca

B MONTAJE DE LA BOLSA DE RECOLECCIÓN

C ASEMBLAJE

D REGULACIÓN DE LA ALTURA DE LAS CUCHILLAS

- Mover la palanca (12) hacia adelante.
- Ajustar la altura de las cuchillas girando el botón (6) hacia la izquierda para aumentar la profundidad de trabajo o hacia la derecha para disminuirla (1 x = 1 mm).

NOTA: = hacer penetrar las cuchillas en el terreno aproximadamente 3 mm.

Regulación de la profundidad de trabajo

La profundidad de trabajo se debe escoger según el desgaste de las cuchillas y de las condiciones del prado.

Si durante la escarificación el motor no tiene potencia o se detiene, significa que la profundidad de trabajo programada es incorrecta.

Disminuir la profundidad de trabajo.

El motor debe girar con una velocidad constante.

Profundidad de regulación por cada revolución: 1 mm.

Profundidad máxima: 10 mm

Profundidad aconsejada: 3 mm

E PRE-INSTALACION PARA PROTECCIONES



- Trabajar siempre con la bolsa de recolección o el deflector montados.
- Apagar el motor para extraer la bolsa de recolección y para regular la altura de las cuchillas
- Tenga mucho cuidado de no meter las manos o los pies debajo de la carcasa o en la boca de expulsión del cortacesped con el motor funcionando, podría cortarle

Antes de comenzar la escarificación del prado, es necesario extraer los eventuales cuerpos extraños del mismo. Mientras corta, tenga cuidado por si todavía queda algun objeto extraño en el cesped.

Durante la puesta en funcionamiento o el arranque del motor, el operador no debe alzar el escarificador pero, de

ser necesario, sino inclinarlo, para que las cuchillas estén dirigidas hacia el lado opuesto al del operador.

Quando el motor está en marcha, nunca ponga las manos o laSuntas de los pies bajo el borde del chasis ni tampoco dentro del canal de expulsión.

F FUNCIONAMIENTO

CONEXION V220/230 - 50Hz

ESCARIFICAR

Cada año se crea musgo y malezas sobre los mantos de hierba; ello implica un apelmazado del terreno.

Escarificando se elimina la superficie incrustada y el prado respira y asimila nuevamente las sustancias nutritivas, el oxígeno y el agua.

Antes de escarificar, hay que cortar la hierba a una altura de aproximadamente 40 mm.

Utilizar el escarificador sólo con el prado seco.

El mejor período para la escarificación son los meses de marzo, abril y septiembre.

Escarificar por lo menos una vez al año.

Con el objetivo de obtener un manto verde, les aconsejamos utilizar un fertilizante inmediatamente luego de haber escarificado.

Vaciar tempestivamente el cesto de recolección.

Enganchar el cesto sólo con el motor apagado y la cuchilla detenida.

1. elevar el cesto de recolección,
2. elevar (desbloquear) la compuerta de expulsión y
3. coger el cesto de recolección posteriormente y vaciarlo.

Utilizando un cesto de recolección demasiado lleno se puede obturar el canal de descarga del cárter del aireador y dejar hierba en el prado.

Enganchar nuevamente el cesto de recolección y reencender el motor

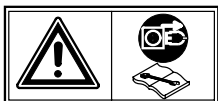
Antes de conectar eléctricamente el escarificador, comprobar que la tensión de la red es de 220-230V/50Hz y que la red lleva interruptor diferencial automático; luego arrancar el motor de la manera siguiente:

- Jalar de la palanca (12) hacia arriba para alzar el grupo cuchillas.
- Apretar el pulsador de seguridad (5) para arrancar el motor.
- Arrancar el motor tirando de la palanca (11) hacia el mango y mantenerla apretada; al soltarla el motor se apagará.



ATENCIÓN! La cuchilla entra en rotación cuando se pone en marcha el motor.

G MANTENIMIENTO



Antes de intervenir en la herramienta de corte quitar la clavija

- Controlar periódicamente todas las tuerca y tornillos.
- Después de cada corte de la hierba, limpiar siempre la máquina por encima y por debajo. Quitar toda la hierba que pueda quedar pegada debajo del chasis.
- No usar nunca agua para limpiar un escarificador eléctrico.
- Periódicamente desmontar los ejes porta ruedas, limpiarlos con petróles y engrasarlos con aceite antes de

montarlos: hacer la mismo con los cojinetes a bolas de las ruedas sin olvidarse de engrasalos bien con grasa consistente

- Controlar frecuentemente las cuchillas para comprobar eventuales daños.
- Es conveniente, en cada fin de temporada, hacer controlar el escarificador por una estación de servicio

	ANTES DE CADA EMPLEO	A MENUJO	CADA 25 HORAS DE SERVICIO	AL COMIENZO DE LA TEMPORADA	ANTES GUARDAR LA MÁQUINA
Controlar si el cable de alimentación está dañado (si está dañado sustituirlo)	●	●			
Controlar si el cable de conexión interruptor-enchufe está dañado (hacerlo sustituir por un taller autorizado)	●				●
Controlar si está dañado el tornillo de fijación de la cuchilla (si está dañado sustituirlo)	●				
Controlar si está dañado la compuerta de expulsión (si está dañada sustituirla)	●				●
Controlar si está dañada la bolsa de recolección (si está dañada sustituirla)	●				●
Afilarse o sustituir la cuchilla			●	●	
Comprobar que no haya piezas flojas	●				●
Limpieza del escarificador		●			●

Agradecemos pela confiança em nós depositada com a compra do nosso escarificador. Estamos seguros que, com o tempo, podereis apreciar a qualidade dos nossos produtos e ficareis plenamente satisfeitos. Pedimos a leitura atenta deste manual, preparado especialmente para informar da utilização correcta da máquina e das normas de segurança fundamentais



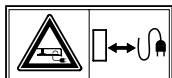
Atenção! Ler o manual de instruções antes do uso.



Manter pessoas estranhas fora da zona de perigo



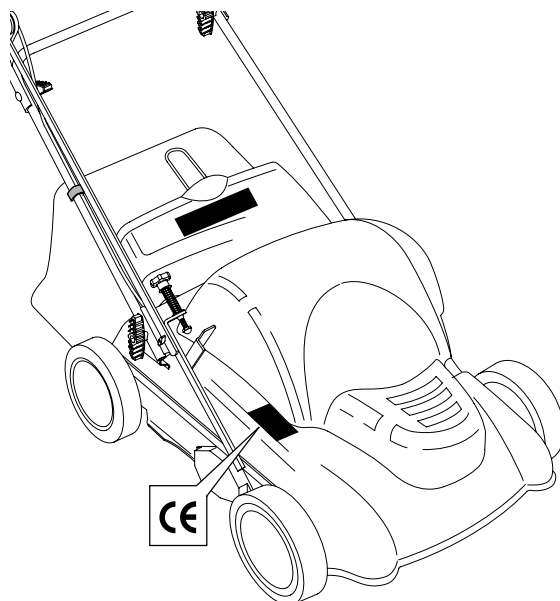
Afastar o cabo de alimentação da parte de corte.



Manter o cabo de alimentação longe de objetos cortantes



Atenção, perigo machucamento mãos e pés.



NORMAS DE SEGURANÇA

Instruções gerais

- a) As pessoas que não conhecem as instruções para o uso não devem utilizar o escarificador. Não permitir que crianças ou pessoas, que não tenham compreendido estas instruções, usem o escarificador. Legislação local pode fixar uma idade mínima para utilização da máquina.
- b) O operador é responsável por terceiros na zona de trabalho. Afrolamentor crianças e animais domésticos da zona;
- c) Esta máquina pode ser utilizada unicamente para escarificar campos de relva natural;
- d) Trabajar somente em condições adequadas de visibilidade;
- e) Antes de iniciar o corte da relva, retirar corpos estranhos do local.

Funcionamento

- a) Durante o corte, usar calçado robusto e calças;
- b) Antes de iniciar o corte, verificar se a lamina está fixa. Caso as lâminas apresentem danificações maiores é necessário substituí-las.
- c) Desligar o motor, afastar o cabo e de alimentação e esperar e peragem de lamina para:
- retirar os dispositivos de proteção;
 - transportar ou deslocar a máquina;
 - efectuar operações de assistência, limpeza ou verificação da lamina;
 - regular a altura do corte.
- As lâminas giram por alguns segundos depois de ter desligado o motor*
- d) Não utilizar o escarificador embaixo de chuva ou em presença de relva úmida
- e) Durante o uso do escarificador, andar normalmente;
- f) Tomar extremo cuidado com a inversão ou quando se puxa o escarificador em direção a si mesmo
- g) Em caso de corte em superfícies inclinadas (encostas) é preciso tomar precauções particulares:
- usar sapatos anti-derrapantes;
 - ter em atenção o seu próprio caminho;
 - deslocar-se transversalmente à inclinação, sem subir ou descer;
 - ter o máximo de cuidado quando faz inversão de marcha;
 - nunca percorrer encostas muito inclinadas;
- h) Não utilizar o escarificador sem os dispositivos de segurança-protector (por ex. desviadores ou saco de recolha) estarem correctamente instalados
- i) Em caso de uso impróprio do dispositivo de recolha existe o perigo devido às lâminas em rotação e à possibilidade de objetos lançados ao redor.
- j) Durante a escarificação é necessário trazer sempre o fio de alimentação atrás do escarificador e sempre do lado da parte já trabalhada

- k) Os deslocamento no tapete de grama devem sempre ser efetuados na parte já trabalhada.
- l) Por razões de segurança, o motor não deve ultrapassar as rotações indicadas na placa indicativa; proceder
- m) ao arranque do motor com prudência e respeitando as instruções. Quando o motor está a trabalhar não aproximar as mãos ou os pés do bordo do carter ou dispositivo de recolha
- n) Durante o acionamento do motor, o operador não deve levantar o escarificador, se necessário, incliná-la ligeiramente de modo a que a lamina fique orientada para o lado oposto ao utilizador;
- o) Se as lâminas tiverem choacado com um obstáculo, parar o motor e tirar a ligação da vela, solicitar então um exame das mesmas por parte de um especialista.

Manutenção e conservação

- a) Verificar se os parafusos, porcas, etc. estão devidamente apertados para trabalhar com toda a segurança;
- b) Controlar o estado do cabo de alimentação. Nunca reparar o cabo de alimentação com fita isoladora;
- c) Nunca passar com o escarificador em cima do fio de alimentação. Caso isto ocorrer, desligar primeiro da tomada da rede, depois tirar o fio do escarificador controlando se apresenta danificações
- d) Para os condutores de alimentação, utilizar só cabo em caoutchouc tipo H 05-RR-F, conforme norma EN 60335-1.
- e) As fichas de ligação devem ser em caoutchouc;
- f) Esperar o arrefecimento do motor antes de colocar a máquina no local de recolha;
- g) Controlar frequentemente o saco de recolha por causa de eventual desgaste e deterioração
- h) Por razões de segurança, substituir as partes usadas ou danificadas;
- i) Montar as laminas segundo as instruções; não utilizar laminas sem número de série, nome da marca do constructor ou do fornecedor;
- l) Para proteger as mãos durante a montagem e desmontagem da lamina, utilizar luvas adequadas.

A

DESCRIÇÃO

1	Guiador superior	7	Chassis
2	Guiador inferior	8	Dispositivo anti-tração
3	Parafuso, porca de aperto guiador	9	Deflector
4	Saco de recolha	10	Motor
5	Botão de segurança	11	Alavanca de segurança
6	Botão para regulagem da altura das lâminas	12	Alavanca

B

MONTAGEM DO SACO DE RECOLHA

C

MONTAGEM

D

REGULAGEM DA ALTURA DAS LÂMINAS

- Mover a alavanca (12) para frente.
- Regular a altura das lâminas girando o botão (6) para à esquerda para aumentar a profundidade de trabalho ou para à direita para diminuí-la (1 x = 1 mm).

N.B.= fazer penetrar as lâminas no terreno cerca 3 mm.

Regulagem da profundidade do trabalho

A profundidade do trabalho deve ser escolhida segundo o desgaste das lâminas e das condições da grama.

Se durante a escarificação o motor não puxa ou chega até mesmo a parar, quer dizer que a profundidade de trabalho regulada está errada.

Diminuir a profundidade do trabalho.

O motor deve girar com uma velocidade constante.

Profundidade de regulagem para cada giro: 1 mm.

Profundidade máxima: 10 mm

Profundidade aconselhada: 3 mm

E

PREPARATIVO DE PROTECÇÕES



- Trabalhar sempre com o saco de recolha ou o deflector montados.
- Desligar o motor para a remoção do saco de recolha e para a regulagem da altura das lâminas
- Quando o motor está a trabalhar não meter as mãos ou pés debaixo do carter ou do túnel de ejeção

Antes de iniciar a escarificação do campo, é necessário tirar os eventuais corpos estranhos do mesmo. O utilizador é responsável pelas ocorrências na zona de trabalho.

Durante a colocação em movimento ou acionamento do motor, o operador deve levantar o escarificador porém, se

necessário, somente incliná-lo, de modo que as lâminas estejam voltadas para o lado oposto ao operador.

Quando o motor está a trabalhar não deve colocar a mão ou a ponta do pé debaixo do carter ou na saída relva.

F

FUNCIONAMENTO

ALIMENTAÇÃO V220/230 - 50Hz

ESCARIFICAR

Nos tapetes de grama todos os anos crescem musgo e mato, isto ocasiona um enturecimento do terreno.

Escarificando elimina-se a superfície incrostada e a grama volta a respirar e assimilar as substâncias nutritivas, o oxigênio e a água.

Antes de escarificar, cortar a grama a uma altura de cerca 40 mm.

Utilizar o escarificador somente com a grama seca.

O período melhor para a scarificação são os meses de março, abril e setembro.

Escarificar ao menos uma vez por ano.

Para obter um tapete verde, aconselhamos usar um fertilizante depois de ter escarificado.

Levantar rapidamente o cesto de recolha.

Enganchar o cesto somente com o motor desligado e a lâminada parada.

1. levantar a cesta de recolha,
2. levantar (desbloquear) a portinhola de expulsão e
3. prender a cesta de recolha anteriormente esvaziado

Utilizar uma cesta de recolha muito cheia pode obturar o canal de descarga do cárter de ventilação e deixar relva na grama

Enganchar novamente a cesta de recolha e ligar novamente o motor.

Antes de ligar eletricamente o escarificador, ver se a tensão de rede é de 220 - 230 V/50 Hz e se a rede está equipada de dispositivo de segurança.

Pôr o motor a trabalhar da maneira seguinte:

- Puxar a alavanca (12) para cima para levantar o grupo de lâminas.
- Carregar no botão de segurança (5) para permitir o arranque do motor.
- Puxar a alavanca (11) até ao guiador, mantendo-a apoiada: o motor pára, logo que se solte a alavanca.



ATENÇÃO! A lamina entra em rotação, logo que o motor arranca

G MANUTENÇÃO



Atenção! Desligar o motor e a vela antes de qualquer manutenção

- Verificar sempre parafusos e porcas.
- Depois de cada corte de relva, limpar sempre a máquina por cima e por baixo, retirando toda a erva colada ao chassi.
- Não utilizar água para limpeza dos escarificador eléctricos.
- Lubrificar periodicamente os eixos das rodas
- Controlar com frequência as lâminas para verificar eventuais danos.
- E' bom a cada fim de estação fazer controlar o escarificador por uma estação de serviço.

	ANTES DE CADA USO	FREQUENTE	CADA 25 HORAS DE SERVIÇO	NO INÍCIO DA ESTAÇÃO	ANTES DA ARMAZENAGEM
Controlar se o fio de alimentação está danificado (substituí-lo se danificado)	●	●			
Controlar se o fio de conexão interruptor-tomada está danificado (fazê-lo substituir por uma oficina autorizada)	●				●
Controlar se está danificado o parafuso de fixação da lâmina (substituí-lo se danificado)	●				
Controlar se está danificada a portinhola de expulsão (substituí-la se danificada)	●				●
Controlar se está danificado o saco de recolha (substituí-lo se danificado)	●				●
Afiar ou substituir a lâmina			●	●	
Verificar se não há partes soltas	●				●
Limpeza do escarificador		●			●

Megköszönjük bizalmát, mellyel a mi levegztetnket választotta. Biztosak vagyunk, hogy meg lesz elégedve gyártmányunk minőségével.

Kérjük, olvassa el figyellemmel ezt az utasítást a helyes használati mod és a biztonsági eloirások betartása érdekében.



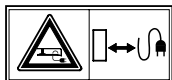
Figyelem! Elolvasni az utasításokat a használat előtt.



A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek



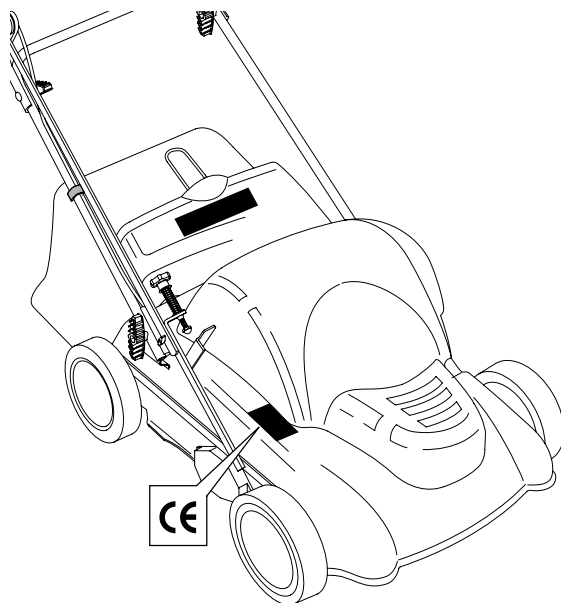
Elektromos kábelt a pengétől távvaltartan



A veszélyes területen ne tartózkodjanak idegenek!



Figyelem, veszély: kezek és lábak megsebzése.



BIZTONSÁGI NORMÁK

Gyakorlati elvek

- a) A bemetszőgépet nem használhatják olyan személyek, akik nem ismerik annak kezelési útmutatóját. Ne engedje meg gyerekeknek és olyan személyeknek a bemetszőgép használatát akik nem ismerik el ezt a kezelési útmutatót. Helyi szabályzatok köthetik ki a minimális korhatárt a gép használatához
- b) A munkaterületen harmadik személyek felé az operátor felelős. Gyerekek és háziállatok ne tartózkodjanak az üzemben lévő gép közelében.
- c) Ez a gép csak természetes fázisú árammal használható. Tilos egyéb célokra használni (pl: te-repegyenetlenségek, úgy mint vakondtúrások vagy hangyabolyok elsímitása)
- d) Csakis megfelelő látási viszonyok mellett dolgozni.
- e) A munka megkezdése előtt a területről minden idegen tárgyat eltávolítani. Erre munka közben is ügyelni

Előkészítés/Működés

- a) A munkához vastag cipőt és hosszú nadrágot ölteni.
- b) A munka megkezdése előtt ellenőrizni hogy a pengék és vágókések tökéletesen rögzítve legyenek. A pengék megfenését mindkét oldalon el kell végezni, egyensúlytelődés megakadályozása végett. Amennyiben a késpengék súlyosabb károsodást mutatnak szükséges azoknak cseréje.
- c) Motort leállítani, kábelt kihúzni és megvárni hogy a penge megálljon az alábbi esetekben:
- védőelemek leszerelése
 - a gép szállítása, fölemelése, vagy a munkahelyről való elmozdítása
 - tisztítás vagy karbantartás
 - a késen végzett bármilyen munka
 - vágómagasság beállítása
 - a gép őrizetlenul hagyása

A késpengék a motor lekapcsolása után még forognak néhány másodpercig

- d) Ne használja a bemetszőgépet eső alatt vagy nedves fűnél.
- e) A nyél által meghatározott biztonsági távolságot állandóan betartani és munkaközben csakis gyalogni; nem futni.
- f) Figyeljen különösen oda megfordulásnál vagy amikor a bemetszőgépet saját maga felé húzza.
- g) Emelkedőn vagy lejtőn való dolgozás közben:
- csúszámentes cipőt használni
 - vigyázni, hova lépünk
 - a lejtővel keresztirányban haladni, nem hegynek vagy völgynek
 - menetirányt óvatosan változtatni
 - túl meredek lejtőn nem dolgozni
- h) Ne használjuk a fűnyírógépet hibás védőelemekkel (például elterel vagy gyjtzsák), hanem csakis akkor, ha azok rendben felszerelve vannak.

i) A gyjtrendszer nem megfelel használata veszélyes a forgó pengék és esetleges idegen tárgyak vetődése miatt.

j) A bemetszés alatt húzza mindig magával a hálózati kábelt a bemetszőgép után és mindig a már kész oldalon.

k) A gypen történő helyváltozások mindig annak a már kész részen kell történie.

l) Biztonsági okokból a motor fordulatszámának sohasem szabad túllépni az adattáblán jelzett értéket

m) A motort óvatosan és a használati utasítás betartásával indítani. Járó motornál feltétlenül meg kell akadályozni, hogy kézzel vagy lábbal bárki is megközelítse a váz peremét vagy az ürítőnyílást

n) A motor beindítása alatt a kezelőnek nem szabad felemelnie a levegőt, hanem ha szükséges, döntse meg úgy, hogy a kés a vele ellenkező irányba legyen fordulva.

o) Ha a pengék tárgyra ütköznek kapcsolja le a motort és vegye le a gyertyák kupakját, kérje szakember véleményét a gép megvizsgálásához.

Karbantartás és tárolás

a) A biztonságos munka érdekében az összes csavar és csavaranyát gondosan meghúzott állapotban tartani.

b) Kábelt rendszeresen ellenőrizni. Annak mindig tökéletesen rendben kell lennie. A sérült kábelt sohasem szabad szigetelőszalaggal vagy szorítókkal megjavítani.

c) Sose menjen rá a bemetszőgéppel a hálózati kábelre. Amennyiben ez megtörtént, először is húzza ki a dugót a hálózatról, majd ezután leveheti a kábelt a bemetszőgépről ellenőrizve esetleges sérüléseket.

d) Vezetékül H 05 RR-F normalizált gumikábelt kell használni, EN 60335-1 szerint.

e) A téli tárolás előtt a benzintartály esetleges kiürítése csakis a szabadban történhet

f) Szűk helyen való tárolás előtt a motornak teljesen ki kell hűlnie

g) Gyakran ellenőrizni, hogy a fűgyűjtő nincs-e elhasznált vagy megrongált állapotban

h) Biztonsági okokból az elhasználdott vagy megrongált alkatrészeket azonnal kicserélni

i) A pengék felszerelésénél követni kell a használati utasítás szabályait és csakis a Gyártó vagy Szállító nevével vagy márkájával ellenjegyzett és a vonatkozó számmal ellátott pengéket használni

l) A pengék le- és felszerelésénél alkalmas védőkesztyűket kell használni

A

NOMENKLATURA

1 Felső markolat	7 Váz
2 Alsó markolat	8 Kiszakítás elleni szerkezet
3 Felső markolat rögzítő csavar és anyá	9 Hátsó védőpajzs
4 Gyjtsák	10 Motor
5 Biztongági kapcsoló	11 Biztonsági kar
6 Pengék magasságát szabályozó gomb	12 Késbefogó kart

B

GYŰJTŐZSÁK FELSZERELÉSE

C

FELSZERELÉSE

D

PENGÉK MAGASSÁGÁNAK SZABÁLYOZÁSA

- Mozdítsa el a kart (12) előre.

- Szabályozza a pengék magasságát a fogantyú-nak (6) balra fordításával, így nvelve a munka mélységét vagy jobbra fordításával csökkentve azt (1x = 1mm.).

Emlékeztet = a pengéket süllyessze a földre kb. 3 mm-re.

Munkamélység szabályozása

A munkamélységet a pengék és a gyepp állapota alapján válassza meg.

Ha a talaj bemetszése alatt a motor akadozik vagy le is áll azt jelenti, hogy a munkamélység beállítás téves.

Csökkenteni a munkamélységet.

A motornak állandó gyorsulaton kell forognia.

Mélység szabályozás minden fordulatonál: 1 mm.

Maximális mélység: 10 mm.

Tanácsolt mélység: 3 mm.

E

BIZTONSÁGI ELŐKÉSZÜLETEK



- Dolgozzon mindig felszerelt gyjtsákkal és terekkel.
- Kapcsolja le a motort a gyjtsák kivételéhez és a pengék szabályozásához.
- Működő motornál kezét és lábát a váz szegélyétől és nyílásától távol tartani.

A gyepp bemetszése előtt távolítsa el az esetleges idegen tárgyakat. Munkaközben figyelni az esetleg ottmaradt tárgyakra.

A motor beindítása alatt a kezelnek nem szabad a bemetszgépet felemelnie, de ha szükséges akkor döntse

oldalra úgy, hogy a pengék a kezelvel ellentétes irányban legyenek.

Járó motornál feltétlenül elkerülendő a kezeknek és lábaknak a váz alá vagy a kifúvó nyíláshoz való közelítése.

F

MŰKÖDÉS

ÖSSZEKÖTÉS V220/230 - 50Hz

TALAJ BEMETSZÉS

A fpázsiton minden évben mohák és gyomok képződnek, ez a talaj megkeményedését okozza.

A talajt bemetszve ez a kéregréteg eltávolítható, így a gyepp újból levegzik és képes újra felszívni a tápláló anyagokat, oxigént és vizet.

A bemetszés előtt vágja le a fűvet kb. 40 mm-es magasságra.

A bemetszgépet csak száraz gyeppnél használja.

A legjobb idszak a bemetszéshez március, április és szeptember.

Évente legalább egyszer bemetszeni.

Egy zöld gyepp eléréséhez tanácsoljuk, hogy használjon a bemetszés után azonnal egy talajjavító tápanyagot.

Mindig idben ritse a gyjtkosarat.

Csak lekapcsolt motornál és álló pengéknél tegye vissza a kosarat.

1. emelje fel a gyjtkosarat
2. nyissa ki a kilők nyílászáróját és
3. fogja meg a gyjtkosarat hátulról és ürítse ki.

Túl teli gyjtkosarat használva eltömödhet a levegztet karter ürítcsatornája a gyepen hagyva a levágot fűvet.

Visszaakasztani a gyjtkosarat és újraindítani a motort.

A bemetszőgép hálózatra kapcsolása előtt , hogy a hálózati áram 220-230 V/50Hz legyen és hogy el legyen látva életmentő biztonsági kapcsolóval. Ezután a motort a következőképpen beindítani:

- húzza meg a kart (12) felfelé, ezzel felemelve a pengéket.
- A biztonsági gomb (5) lenyomásával a beindítást lehetővé tenni
- A motor beindul a (11) karnak a markolat felé húzásával. A kart meghúzva tartani: elengedésekor a motor leáll.



VIGYÁZAT! A motor beindításakor a penge is forogni kezd.

G KARBANTARTÁS



Elektromos kábelt a pengétől távoltartani

- Időnkint ellenőrizni, hogy a csavarok és anyák kellően meg legyenek húzva. Fűnyírás után a gépet alul-felül alaposan megtisztítani. Megakadályozni a váz alatti fűlerakodást.
- Elektromos személyek tisztítására nem szabad vizet használni.
- Keréktengelyeket időnkint leszerelni, petróleummal megmosni és visszaszerelés előtt megolajozni; ugyanez érvényes a golyóscsapágyas kerekre, de itt a csapágyakat zsírozni kell.
- Pengét gyakran ellenőrizni: akkor nyír jól, ha alaposan meg van fenve és ki van egyensúlyozva.
- Ellenrizze gyakran a pengéket, egy esetleges károsodás megállapítása végett.
- Hasznos minden évszak végeztével szervizben ellenriztetni a bemetszőgépet.

	MINDEN ALKALMAZÁS ELT	GYAKRAN	MINDEN 25 ÓRAI SZOLGÁLAT	AZ ÉVSZAK KEZDETÉN	VISSZATÉTEL ELT
Ellenőrizze, hogy a hálózati vezeték sérült-e (ha sérült, cserélje ki).	●	●			
Ellenőrizze, hogy a kapcsoló-dugó összekötő vezeték sérült-e (cseréltesse ki egy engedéllyel rendelkező műhely által).	●				●
Ellenőrizze, hogy a pengét rögzítő csavar sérült-e (ha sérült, cserélje ki).	●				
Ellenőrizze, hogy a kilők ablak sérült-e (ha sérült, cserélje ki).	●				●
Ellenőrizze, hogy a gyjttőzsák sérült-e (ha sérült, cserélje ki).	●				●
Élezze meg vagy cserélje ki a pengét			●	●	
Győződjön meg, hogy nincsenek meglazult részek	●				●
A levegőztető tisztítása		●			●

Dziękujemy za okazane nam zaufanie poprzez zakup naszego skaryfikatora. Państwo usatysfakcjonowani wysoką jakością naszego produktu

Prosimy o uważne przeczytanie całej instrukcji obsługi i szczegółowe zapoznanie się ze wskazaniami dotyczącymi bezpieczeństwa użytkowania urządzenia.



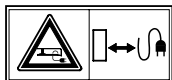
Uwaga! Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.



Osoby postronne nie powinny przebywać w zasięgu pracy urządzenia.!



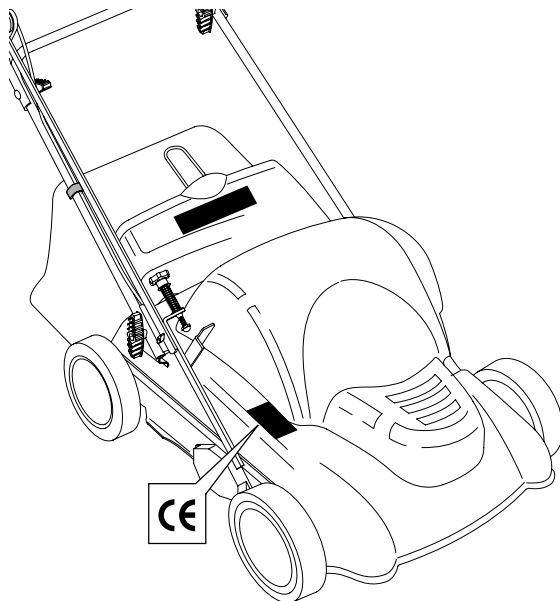
Odłączyć przewód zasilający w przypadku wykonywania czynności serwisowych



Przewód zasilający nie może znajdować się w zasięgu pracy noża.



Uwaga, wirujący nóż niebezpieczeństwo zranienia rąk i nóg.



WYMOGI BEZPIECZEŃSTWA

Uwagi ogólne - szkolenie

- a) Osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi nie powinny użytkować skaryfikatora. Nie należy zezwalać dzieciom ani osobom, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi na użytkowanie skaryfikatora. Lokalne przepisy mogą określić minimalny wiek, niezbędny do użytkowania maszyny.
- b) Osoba obsługująca urządzenie jest odpowiedzialna za bezpieczeństwo osób trzecich w zasięgu pracy urządzenia. Dzieci i zwierzęta domowe nie powinny przebywać w zasięgu pracy skaryfikatora.
- c) Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do cięcia naturalnej trawy. Nie wolno wykorzystywać kosiarki do celów niezgodnych z jej przeznaczeniem (np. do wyrównywania uwypuklen terenu, takich jak krecie nory czy mrowiska).
- d) Używać urządzenia tylko przy odpowiednim świetle.
- e) Podczas koszenia powinny być usunięte z zasięgu pracy kosiarki wszystkie obce ciała. W czasie pracy kosiarki należy zwracać uwagę na przedmioty pozostałe na trawie.

Przygotowanie kosiarki do pracy/Praca urządzenia

- a) Podczas koszenia używać tylko mocnego obuwia ochronnego i długich spodni.
- b) Przed przystąpieniem do koszenia trawy sprawdzić czy urządzenia tnące i noże są dobrze i prawidłowo umocowane. Przy ostrzeniu noży zwrócić uwagę na to, aby wykonać tę operację równomiernie z obu stron. W ten sposób uniknie się naruszenie wyważenia noża. Jeżeli noże wykazywałyby większe uszkodzenia, należy je wymienić.
- c) Wyłączyć silnik, wyjąć wtyczkę z gniazdka zasilania, a następnie poczekać, aż noż tnący zatrzyma się w następujących przypadkach:
- zdejmowania urządzeń zabezpieczających,
 - transportu, podnoszenia i przenoszenia kosiarki z miejsca pracy,
 - wykonywania prac konserwacyjnych lub czyszczenia urządzenia,
 - sprawdzania stanu noży tnących,
 - ustawiania wysokości koszenia,
 - pozostawienia urządzenia bez nadzoru.

Noże obracają się przez kilka sekund po wyłączeniu silnika.

- d) Nie użytkować skaryfikatora w deszczu lub gdy trawa jest mokra.
- e) W czasie pracy urządzenia zachować zawsze bezpieczną odległość od noży. Pracować chodząc z maszyną. Nigdy nie należy biec z skaryfikatora.
- f) Należy szczególnie uważać przy nawrocie oraz gdy przyciąga się skaryfikator do siebie.
- g) Podczas skaryfikatora trawy na pochylonym terenie zachować szczególną ostrożność:
- w tym celu należy założyć buty z podeszwami, które nie ślizgają się,
 - zwracać uwagę, gdzie stawia się nogi,
 - na pochylonym terenie kosić tylko w poprzek, nigdy nie wolno kierować się, prosto w dół lub prosto w górę,
 - zachować ostrożność przy zmianie kierunku pracy maszyny,
 - nie kosić na zbyt stromych pochyłościach.

- h) Koszący nie może użytkować kosiarki, jeżeli osłony zabezpieczające są uszkodzone lub nie założony zbiornik na trawę.
- i) W przypadku nieprawidłowego wykorzystania urządzenia zbierającego występuje niebezpieczeństwo spowodowane obracającymi si noami oraz moliwooci odrzutu przedmiotów.
- j) Podczas wykonywania skaryfikacji należy zawsze ciągnąć kabel zasilający za skaryfikatorem, po stronie już poddanej skaryfikacji.
- k) Przemieszczanie się po trawniku powinno być wykonywane po stronie już poddanej skaryfikacji.
- l) Ze względu na bezpieczeństwo nie przeciążać silnika zbyt wysokimi obrotami, większymi niż te podane na tabliczce.
- m) Włączając silnik ostrożnie i według instrukcji obsługi. Podczas pracy kosiarką nie wolno nikomu zbliżać rąk i nóg do krawędzi obudowy noża tnącego lub wkładać rękę w kłapę.
- n) Podczas uruchamiania silnika, operator nie powinien podnosi skaryfikatora. W razie konieczności przechylić urządzenie tak, aby noże tnące znajdowały się po przeciwnej stronie operatora.
- o) Jeżeli noże uderzyłyby o jak przeszkod, należy wylczyć silnik i zdjąć kapturek wiecy, a następnie zwróci si o jej przegląd do eksperta.

Konserwacja i magazynowanie urządzenia

- a) Kontrolować zawsze czy wszelkie śruby, nakrętki i bolce są mocno i prawidłowo dokręcone. Pozwoli to koszącemu pracować w bezpiecznych warunkach.
- b) Regularnie kontrolować stan przewodu zasilającego (nigdy nie używać przewodu z uszkodzoną izolacją). Nie wolno samemu naprawiać uszkodzonych przewodów tasmą izolacyjną lub posługując się zaciskiem.
- c) Nie przechodzić nigdy ze skaryfikatorem nad kablem zasilającym. Jeżeli miałyby to miejsce, należy najpierw wyłączyć kabel z gniazdka sieci, a następnie wyjąć kabel ze skaryfikatora i sprawdzić, czy nie nastąpiło jego uszkodzenie.
- d) Jako przewodów zasilających używać zawsze znormalizowanych, kabli typu H 05 RR-F, według EN 60335-1.
- e) Przed składowaniem urządzenia na zimę opróżnić zbiornik paliwa na wolnym powietrzu.
- f) Przed pozostawieniem urządzenia w jakimkolwiek zamkniętym pomieszczeniu, należy najpierw ochłodzić silnik na wolnym powietrzu.
- g) Regularnie kontrolować stan zbiornika na trawę, bacznie zwracając uwagę na jego uszkodzenia lub zużycie.
- h) Ze względu na bezpieczeństwo wymienić natychmiast części zużyte lub zniszczone na nowe.
- i) Noże montować według instrukcji. Używać wyłącznie noży oznakowanych przez Producenta, z zaznaczonym odpowiednim numerem.
- l) Podczas montażu i demontażu noża tnącego niezbędne jest używanie specjalnie do tego celu przeznaczonych rekawów ochronnych.

A**SCHEMAT URZĄDZENIA**

- | | | | |
|---|----------------------------------|----|---|
| 1 | Górny uchwyt | 7 | Obudowa |
| 2 | Dolny uchwyt | 8 | Urządzenie zapobiegające wyrwaniu kabla |
| 3 | Nakrętka górnego uchwytu | 9 | Kłapka ochronna |
| 4 | Worek zbierający | 10 | Silnik |
| 5 | Wyłącznik bezpieczeństwa | 11 | Dźwignia bezpieczeństwa |
| 6 | Pokręto regulacji wysokości noży | 12 | Pociągnąć za uchwyt |

B**MONTAŻ WORKA ZBIERAJĄCEGO****C****MONTAŻ****D****REGULACJA WYSOKOŚCI NOŻY**

- Przesunąć dźwignię (12) w przód.

- Wyregulować wysokość noży obracając pokrętko (6) w lewo w celu zwiększenia głębokości pracy lub w prawo w celu jej zmniejszenia ($1 \times = 1 \text{ mm}$).

UWAGA = noże powinny wchodzić w ziemię na głębokość około 3 mm.

Regulacja głębokości pracy

Głębokość pracy należy wybrać w zależności od stopnia zużycia noży oraz stanu trawnika.

Jeżeli podczas wykonywania skarnifikacji silnik się dusi lub wręcz zatrzymuje się, oznacza to, że ustawiona głębokość pracy jest nieprawidłowa.

Zmniejszyć głębokość pracy.

Silnik powinien pracować ze stałą prędkością.

Głębokość regulacji dla każdego obrotu: 1 mm.

Głębokość maksymalna: 10 mm

Głębokość zalecana: 3 mm

E**ZASADY OCHRONY**

- Pracować zawsze wraz z zamontowanym workiem zbierającym lub odchylaczem.
- Aby wyjąć worek zbierający oraz w celu wykonania regulacji wysokości noży, należy wyłączyć silnik
- Podczas pracy silnika nigdy nie wkładać rąk i nóg pod obudowę noża tnącego oraz nie podnosić kłapki ochronnej.

Przed przystąpieniem do wykonywania skaryfikacji trawnika, należy go oczyścić z wszelkich ewentualnych ciał obcych. W czasie koszenia zwracać uwagę na pozostałe na trawie obce przedmioty. Operator kosiarki jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo osób trzecich, przebywających w zasięgu pracy urządzenia.

Podczas uruchamiania lub włączania silnika, operator nie powinien podnosić skaryfikatora lecz, jeżeli okaże się to konieczne, może go nachylić, tak aby noże były zwrócone w kierunku przeciwnym do operatora.

W czasie pracy silnika nie wolno nigdy wkładać rąk i nóg pod obudowę noża tnącego i w otwór kłapki ochronnej.

F**PRACA URZĄDZENIA****ZASILANIE PRADEM V220/230 - 50Hz****SKARYFIKATOR**

Na trawnikach corocznie wyrastają mech i chwasty, co powoduje wytworzenie się na ziemi warstwy filcu.

Wykonując skaryfikację, usunięta zostaje zbita powierzchnia i trawnik ponownie może oddychać i przyjmować substancje odżywcze, tlen i wodę.

Przed przystąpieniem do skaryfikacji należy skosić trawę na wysokość około 40 mm.

Należy eksploatować skaryfikator wyłącznie na suchym trawniku.

Najlepszy okres na wykonywanie skaryfikacji to miesiąc marzec, kwiecień i wrzesień.

Wykonywać skaryfikację co najmniej raz w roku.

Aby uzyskać zielony trawnik, zaleca się stosowanie nawożenia zaraz po wykonaniu skaryfikacji.

Opróżnić zaraz worek zbierający.

Zakładać kosz wyłączając przy wyłączonym silniku i nie poruszających się nożach.

1. podnieść kosz zbierający,
2. podnieść (odblokować) klapę wyrzucającą i
3. wyciągnąć od tyłu kosz zbierający, po czym go opróżnić.

Jeżeli kosz zbierający jest zbyt pełny, może to spowodować zatkanie się kanału rozładującego osłony areatora i pozostawianie trawy na trawniku.

Zacześć ponownie kosz zbierający i włączyć silnik.

Przed podłączeniem skaryfikatora do sieci elektrycznej, sprawdzić czy napięcie w sieci wynosi 220 - 230 W/50 Hz. Następnie sprawdzić czy w sieci jest zamontowane urządzenie do automatycznego odłączenia prądu w wypadku niebezpieczeństwa zagrażającego życiu osoby obsługującej kosiarkę. Po wykonaniu tych czynności uruchomić silnik w następujący sposób:

- Pociągnąć dźwignię (12) do góry, aby podnieść jednostkę noy.
- Naciśnięć przycisk bezpieczeństwa (5), co pozwoli uruchomić silnik.
- Uruchomić silnik przyciągając dźwignię (11) do uchwytu. Trzymać ją cały czas w tej pozycji. Puszczając dźwignię silnik zatrzyma się.



UWAGA: Nóż zaczyna pracować (wirować) w momencie uruchomienia silnika

G KARBANTARTÁS



Przewód zasilający nie powinien znajdować się w zasięgu pracy noża.

- Kontrolować regularnie, czy wszystkie śruby i nakrętki są dokręcone. Po każdym koszeniu dokładnie oczyścić całe urządzenie, tak z wierzchu jak i spod spodu. Nie dopuszczać, aby trawa gromadziła się pod obudową.
- W żadnym wypadku nie myć skaryfikatora elektrycznej wodą.
- Okresowo odkręcić kółka, oczyścić je naftą z brudu. Nasmarować następnie smarem i przykręcić je do obudowy.
- Często kontrolować stan noża tnącego. Aby kosiarka dobrze kosiła, noże powinny być naostrzone i wyważone.
- Sprawdzić często noże, w celu wykrycia ewentualnych uszkodzeń.
- Na koniec sezonu zaleca się zlecenie kontroli skaryfikatora w stacji serwisowej.

	PRZED KAŻDYM ZASTOSOWANIEM	CZĘSTO	CO 25 GODZIN EKSPLOATACJI	NA POCZĄTKU KAŻDEGO SEZONU	PRZED ODSTAWIENIEM NA DŁUŻEJ
Sprawdzić, czy kabel zasilający nie jest uszkodzony (jeżeli jest uszkodzony, należy go wymienić).	●	●			
Sprawdzić, czy kabel łączący wyłącznik z wtyczką nie jest uszkodzony (zlecić jego wymianę w autoryzowanym warsztacie).	●				●
Sprawdzić, czy nie jest uszkodzona śruba mocująca nóż (jeżeli jest uszkodzona, należy ją wymienić).	●				
Sprawdzić, czy nie jest uszkodzona klapa wyrzucająca (jeżeli jest uszkodzona, należy ją wymienić).	●				●
Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony worek zbierający (jeżeli jest uszkodzony, należy go wymienić).	●				●
Naostrzyć lub wymienić nóż			●	●	
Sprawdzić, czy któraś z części nie jest obluzowana	●				●
Czyszczenie skaryfikatora		●			●

Děkujeme Vám za důvěru projevovou zakoupením našeho skarifikátor. Jsme přesvědčeni, že vysoká kvalita našich výrobků splní Vaše očekávání a sekačka Vám bude spolehlivě sloužit po dlouhou dobu. Než sekačku nastartujete, přečtěte si pozorně tento návod k používání, který Vám poskytne všechny nezbytné informace týkající se použití stroje v souladu se základními bezpečnostními předpisy



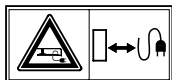
Upozornění! Než začnete sekačku používat, pozorně si prostudujte návod k používání.



V nebezpečné vzdálenosti se nesmí zdržovat cizí osoby!



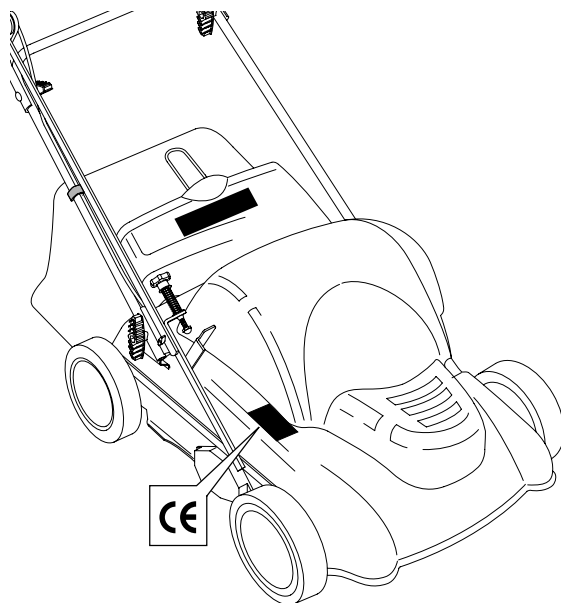
Elektrický kabel nesmí přijít do blízkosti řezného nástroje



Zákaz pohybu cizích osob v nebezpečné zóně.



Pozor, nebezpečí poranění rukou a nohou..



BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Všeobecné pokyny

- a) Osoby, které nejsou obeznámené s návodem k použití, nesmí používat skarifikátor. Nedovolit dětem anebo osobám, které neporozuměly těmto instrukcím, používat skarifikátor. Místní normy stanovují v některých případech minimální věk pro používání tohoto přístroje
- b) Obsluha stroje je plně zodpovědná za bezpečnost ostatních osob, které se pohybují na pracovní ploše. Dbejte na to, aby se děti nebudomáci zvířata pohybovala v bezpečné vzdálenosti od skarifikátor, pokud je tato používána.
- c) Tento stroj je použitelný jen na skarifikaci trávníků s přírodní trávou. Nikdy sekačku nepoužívejte k jiným účelům (např. ke srovnání nerovností jako jsou krtince, mraveniště atp.)
- d) Pracujte pouze při denním světle nebo dokonalém umělém osvětlení.

Než začnete sekat odstraňte z pracovní plochy všechny cizí předměty (kamení, kosti, dráty, hračky atp.), které by mohly být rotujícím nožem odhozeny. Při sečení pozorně sledujte, zda nějaké cizí předměty nezůstaly neodklizené

Provozní pokyny

- a) Při práci se sekačkou noste vždy pevnou pracovní obuv a dlouhé pracovní kalhoty.
- b) Než zahájíte práci se sekačkou ujistěte se, že jsou záci nůž a upevňovací šrouby na svém místě a řádně dotažené. V případě většího poškození čepelí je nutná jejich výměna
- c) Vypněte motor, vyčkejte až se nůž zcela zastaví, odpojte kabel zapalovací svíčky vždy před:
- dopravou, zvedáním nebo přenášením stroje z pracovní plochy;
 - údržbou nebo čištěním, nebo při jakékoli operaci se žacím nožem;
 - nastavením výšky sečení;
 - necháním sekačky bez dozoru.
- Čepele se otáčejí ještě několik sekund po vypnutí motoru*
- d) Nepoužívat skarifikátor za deště anebo když je tráva mokrá
- e) Bezpečná vzdálenost, která je dána délkou rukojetí sekačky musí být stále dodržována. Při práci se sekačkou nikdy neběhejte, musíte vždy chodit.
- f) Buďte velmi opatrní při inverzi anebo když přitahujete skarifikátor směrem k sobě.
- g) Zvýšenou pozornost musíte věnovat práci na svažitém terénu:
- Použijte odpovídající obuv s protiskluzovou podrážkou.
 - Zaujměte vždy pevný postoj.
 - Při práci na svazích se pohybujte napříč svahem (po souřadnicích), nikoli nahoru a dolů po svahu.
 - Při změně směru buďte velmi opatrní.
 - Na příliš strmých svazích je práce se sekačkou zakázána.

- h) Se sekačkou nikdy nepracujte, pokud nejsou kryty a ochranné prvky (například odchylovače anebo sběrný vak) na svém místě a v bezvadném provozním stavu..
- i) V případě nesprávného použití sběrného zařízení existuje nebezpečí způsobené čepelí při rotaci s možností vymrštění předmětů.
- j) Po dobu skarifikace je potřeba tahat napájecí kabel vždy za skarifikátorem a vždy na straně již ošetřené části.
- k) Pohyby po travnatém povrchu musí být vykonané vždy na již ošetřené straně.
- l) Z bezpečnostních důvodů nesmí být za žádných okolností překročeny maximální otáčky motoru (r.p.m.) uvedené na výrobním štítku stroje.
- m) Buďte opatrní při startování motoru a vždy postupujte v souladu s instrukcemi uvedenými v tomto návodu. Nikdy nedávejte ruce ani nohy pod kryt sekačky nebo do otvoru pro vyhazování posečené trávy pokud je motor v chodu.
- n) V době spouštění motoru operátor nesmí zdvihnout provzdušňovač.
- o) Kdyby čepelě narazily na překážku, vypněte motor, odstraňte uzávěr svíčky a nakonec požádejte o její prohlídku ze strany odborníka.

Údržba a skladování

- a) Ujistěte se, že všechny šrouby a matice jsou na svém místě a řádně dotaženy a že je sekačka v bezvadném provozním stavu.
- b) V pravidelných intervalech kontrolujte stav prodlužovacího kabelu. Přírodní i prodlužovací kabely musí být v bezvadném stavu. Poškozené kabely nesmí být za žádných okolností opravovány izolační páskou nebo svorkou, ale vyměněny za nové.
- c) Nepřecházejte nikdy se skarifikátorem přes napájecí kabel. V případě, že by se tak stalo, odpojit nejprve kabel ze síťové zásuvky, potom odpojit kabel od skarifikátoru a zkontrolovat, zda jeví známky poškození.
- d) Jako prodlužovací kabel použijte výhradně pogumované kabely.
- e) Koncovky kabelů musí být také vyrobeny z gumy nebo pogumované a odolné proti střikající vodě.
- f) Než sekačku uskladníte v uzavřených prostorách, nechte motor vychladnout.
- g) Často kontrolujte sběrný vak kvůli případnému opotřebením a poškození.
- h) Z hlediska bezpečnosti práce zajistěte, aby opotřebované nebo poškozené součásti stroje byly včas vyměněny.
- i) Při montáži žacího nože postupujte dle instrukcí uvedených v tomto návodu. Používejte pouze originální žací nůž, na kterém je uvedeno jméno výrobce nebo dodavatele společně s objednávacím číslem dílu.
- j) Při demontáži a montáži žacího nože je nezbytné, abyste použili pevné pracovní rukavice, abyste si neporanili ruce.

A**POPIS STROJE**

- | | | | |
|---|--|----|--------------------------------|
| 1 | Horní rukojeť | 7 | Kryt sekačky |
| 2 | Spodní rukojeť | 8 | Zařízení proti roztržení |
| 3 | Šroub, pojistná křídlová matice horní rukojeti | 9 | Kryt vyhazovacího otvoru trávy |
| 4 | Sběrný vak | 10 | Kryt motoru |
| 5 | Pojistné (aretační) tlačítko | 11 | Páka pro zastavení motoru |
| 6 | Nastavovací kulatá rukojeť výšky čepelí | 12 | Páka brzdy žacího nože |

B**MONTÁŽ SBĚRNÉHO VAKU****C****MONTÁŽ****D****NASTAVENÍ VÝŠKY ČEPELÍ**

- Pohnout pákou (12) dopedu
- Nastavit výšku epelí otáčením regulátoru (6) smrem doleva pro zvýšení hloubky práce anebo smrem doprava pro její snížení (1 x = 1 mm).

Pozn. = nechat vniknout epelí do pdy píblin 3 mm.

Nastavení hloubky práce.

Hloubku práce je nutné zvolit podle opotěbení epelí a podmínek trávníku.

Jestliže po dobu skarifikace motor netáhne anebo se dokonce zastaví, znamená to, že zvolená hloubka práce je nesprávná.

Snížit hloubku práce

Motor musí jít konstantní rychlostí.

Hloubka nastavení pro každé otočení: 1 mm.

Maximální hloubka: 10 mm

Doporučená hloubka: 3 mm

E**BEZPEČNOSTNÍ POKYNY**

- Pracovat vždy s namontovaným sběrným vakem nebo s deflektorem.
- Vypnout motor v případě nutnosti odstranění sběrného vaku a pro nastavení výšky čepelí
- Nikdy nedávejte ruce ani nohy pod kryt sekačky nebo do otvoru pro vyhazování posečené trávy pokud je motor v chodu.

Před započítím skarifikace trávníku je nutné z něho odstranit případná cizí tělesa. Při sečení pozorně sledujte, zda nějaké cizí předměty nezůstaly neodklizené.

V době uvedení do chodu anebo zapnutí motoru operátor nesmí zdvihnout skarifikátor, ale podle potřeby jej jenom

naklonit tak, aby byly čepelí obrácené na opačnou stranu od operátora.

Nikdy nedávejte ruce ani nohy pod kryt sekačky nebo do otvoru pro vyhazování posečené trávy pokud je motor v chodu.

F**PROVOZ**

PŘIPOJENÍ KE ZDROJI ELEKTRICKÉHO PROUDU: 220/230 V – 50 HZ

SKARIFIKACE

Na travnatých kobercích se každý rok vytvářejí mech a plevel; to přináší zplstnatění půdy.

Skarifikací se odstraní inkrustovaný povrch a trávník opět začne dýchat a vstřebávat výživné látky, kyslík a vodu.

Před skarifikací ostříhat trávu na výšku přibližně 40 mm.

Používat skarifikátor jen na suchém trávníku.

Nejlepší období pro skarifikaci jsou měsíce březen, duben a září.

Skarifikovat alespoň jednou ročně.

Abyste dosáhli zeleného koberce, doporučujeme vám použít hnojivo hned po skarifikaci.

Včas vyprázdnit sběrný koš.

Koš zavěsit jen při vypnutém motoru a zastavené čepeli.

1. nadzdvihnout sběrný koš,
2. nadzdvihnout (odjistit) vylučovací dvířka a
3. vyjmout sběrný koš zezadu a vyprázdnit ho.

Při práci s příliš plným sběrným košem se může ucpat odpadový kanál krytu provzdušňovače a ponechat trávu na trávníku.

Znovu zavěsit sběrný koš a znovu spustit motor.

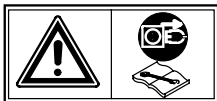
Před elektrickým zapojením skarifikátoru proudy zkontrolujte, zda je napětí sítě 220-230 V/50Hz a zda je síť opatřena bezpečnostní pojistkou. Potom motor nastartujte následujícím způsobem:

- Zatahnout páku (12) směrem nahoru, aby se zdvihly jednotky čepeli.
- Pro zpřístupnění spuštění motoru zmáčkněte bezpečnostní spínač (5).
- Nastartujte motor zatažením páky (11) směrem k rukojeti a držte ji zataženou. Při uvolnění páčky se motor zastaví.



VÝSTRAHA! Žací nůž se začne otáčet jakmile je motor nastartovaný.

G ÚDRŽBA



Výstraha! Vypněte motor a odpojte přívod elektrického proudu než zahájíte údržbu sekačky

- Pravidelně kontrolujte sekačku a zajistěte, aby byly odstraněny zbytky posekané trávy, které ulpěly na spodní části krytu sekačky.
- Nikdy nečistěte sekačku proudem vody ze shora : toto by mohlo vážně poškodit elektrický motor.
- Pravidelně vyšroubujte šrouby koleček, vyčistěte je v petroleji a naolejujte je před tím, než je umístíte zpět.
- Před nasazením zpět promažte skarifikátoa. Často kontrolovat čepel pro zjištění případných poškození.
- Je dobrou zásadou dát zkontrolovat skarifikátor po každém skončení sezóny do servisního střediska.

	PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM	ČASTO	KAŽDÝCH 25 HODIN PROVOZU	NA ZAČÁTKU SEZÓNY	PŘED ODLOŽENÍM
Zkontrolovat, zda není poškozený napájecí kabel (pokud je poškozený, vyměnit)	●	●			
Zkontrolovat, zda není poškozený spojovací kabel spínač-zástrčka (nechat ho vyměnit autorizovanou dílnou)	●				●
Zkontrolovat, zda není poškozený upevňovací šroub čepel (pokud je poškozený, vyměnit)	●				
Zkontrolovat, zda nejsou poškozená vylučovací dvířka (pokud jsou poškozená, vyměnit)	●				●
Zkontrolovat, zda není poškozený sběrný vak (pokud je poškozený, vyměnit)	●				●
Nabrousit anebo vyměnit čepel			●	●	
Ujistit se, zda nejsou uvolněné součástky	●				●
Čištění skarifikátoru		●			●

Ďakujeme Vám za dôveru prejavenu zakúpením nášho skarifikátor. Sme presvedčení, že vysoká kvalita nášho prístroja splní Vaše očakávania a kosačka Vám bude veľmi dlho spoľahlivo slúžiť. Než stroj naštartujete, pozorne si prečítajte túto príručku, ktorá Vám poskytne všetky potrebné informácie týkajúce sa správneho používania v súlade so základnými bezpečnostnými predpismi. bezpečnostnými predpismi.



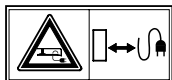
Upozornenie! Než začnete prístroj používať, pozorne si prečítajte príručku.



Cudzie osoby sa nesmú zdržiavať v nebezpečnej vzdialenosti!



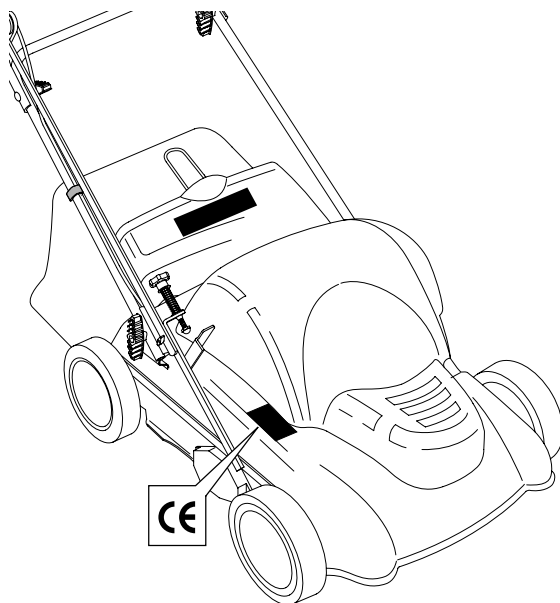
Pred zahájením akejkoľvek údržby žacieho noža vytiahnite elektrický kábel zo zásuvky.



Dozerajte na to, aby sa prírodný elektrický kábel nedostal pod žací nôž.



Varovanie: Nebezpečenstvo poranenia rúk a nôh..



BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Všeobecné pokyny

- a) Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na použitie nesmú používať skarifikátor. Nedovoliť deťom alebo osobám, ktoré neporozumeli týmto inštrukciám používať skarifikátor. Minimálny vek osoby, ktorej je povolené stroj používať, môže byť stanovený miestnymi nariadeniami..
- b) Osoba obsluhujúca kosačku je zodpovedná za bezpečnosť ostatných osôb na pracovnej ploche. Dbajte na to, aby deti a domáce zvieratá boli v dostatočnej vzdialenosti, keď je zapnutá skarifikátor.
- c) Tento stroj je použiteľný len na skarifikáciu trávnikov s prírodnou trávou. Nikdy kosačku nepoužívajte na iné účely (napr. na rozmetávanie krtincov či mravenísk).
- d) Pracujte len pri dostatočnom osvetlení..
- e) Pracujte len pri dostatočnom osvetlení.
- e) Pred kosením odstráňte z trávnikta všetky cudzie predmety, ktoré by mohli byť odhodnené rotujúcim nožom. Počas kosenia pozorne sledujte, či na trávniku nezostali cudzie predmety.

Nastavenie a prevádzka

- a) Pri kosení noste pevnú obuv (čizmy alebo pracovnú obuv) a dlhé nohavice.
- b) Pred kosením sa presvedčíte, či žací nôž pevne drží a či je pevne dotiahnutá upevňovacia skrutka žacieho noža. V prípade väčšieho poškodenia čepeli je potrebné ich vymeniť.
- c) Vypnite motor a počkajte, kým sa žací nôž úplne zastaví, a to vždy pred:
 - odstránením bezpečnostných ochranných zariadení;
 - dopravou, zdvihnutím alebo premiestnením sekačky mimo pracovnú plochu;
 - údržbou alebo čistením, alebo pri akejkoľvek manipulácii so žacím nožom;
 - nastavením výšky kosenia;
 - ponechaním kosačky bez dozoru.

Čepele sa otáčajú ešte niekoľko sekúnd aj po vypnutí motora.

- d) Nepoužívajte skarifikátor za dažďa alebo keď je tráva mok
- e) Neustále musí byť dodržiavaná bezpečná vzdialenosť, ktorá je daná dĺžkou rúčok. Pri práci s kosačkou nikdy nebehaťe, musíte vždy chodiť.
- f) Buďte obzvlášť opatrní, keď sa s skarifikátor otáčate alebo keď ju priťahujete k sebe.
- g) Na svahovitom teréne musíte pri kosení venovať zvýšenú pozornosť:
 - Používajte odpovedajúcu obuv s protišmykovou podrážkou.
 - Zaujmite vždy pevný postoj.
 - Pri práci na svahoch sa pohybujte po svahových vrstevniciach, nikdy nie priečne nahor alebo dole po svahu.
 - Pri zmene smeru buďte veľmi opatrní.
 - Na príliš strmých svahoch je práca s kosačkou zakázaná.
- h) S kosačkou nikdy nepracujte, ak nie sú kryty a ochranné prvky (napríklad odchyľovače alebo zberný vak) na svojom mieste a v bezchybnom prevádzkovom stave.

- i) V prípade nesprávneho použitia zberného zariadenia existuje nebezpečenstvo spôsobené čepeľami v rotácii s možnosťou vymrštenia predmetov.
- j) Počas skarifikácie je potrebné ťahať napájací kábel vždy za skarifikátorom a vždy po strane už obrobenej časti.
- k) Pohyby po trávinate prikrývke musia byť vykonané vždy na už obrobenej strane.
- l) Z bezpečnostných dôvodov sa nikdy nesmú prekročiť maximálne otáčky motora (r.p.m.) uvedené na výrobnom štítku prístroja.
- m) Buďte opatrní pri štartovaní motora a vždy postupujte v súlade s pokynmi uvedenými v tejto príručke. Nikdy nedávajte ruky ani nohy pod kryt kosačky alebo do otvoru pre vyhadzovanie pokosenej trávy, keď je motor zapnutý.
- n) Počas uvedenia do chodu motora, operátor nesmie zdvihnúť prevzdušňovač.
- o) Ak by čepele narazili na prekážku, vypnúť motor, odstrániť uzáver sviečky a napokon žiadať o jej prehliadku zo strany odborníka.

Údržba a skladovanie

- a) Presvedčíte sa, že všetky skrutki a matice sú na svojom mieste a riadne dotiahnuté a že je kosačka je v bezchybnom prevádzkyschopnom stave.
- b) V pravidelných intervaloch kontrolujte stav káblov. Všetky káble musia byť v perfektnom stave. Poškodené káble sa za žiadnych okolností nesmú opravovať izolačnou páskou alebo svorkou, ale musia sa vymeniť za nové.
- c) Neprechádzajte nikdy so skarifikátorom ponad napájací kábel. V prípade, ak by sa tak stalo, odpojiť najprv kábel zo sieťovej zásuvky, potom odpojiť kábel od skarifikátora skontrolujúc, či prejavuje známky poškodenia.
- d) Ako prírodný predlžovací elektrický kábel používajte výhradne pogumované káble typu H 05 W-F.
- g) Často kontrolovať zberný vak kvôli prípadnému opotrebovaniu a pokazeniu..
- h) Z hľadiska bezpečnosti práce zaistíte, aby opotrebované alebo poškodené súčasti prístroja boli včas vymenené.
- i) Pri montáži žacieho noža postupujte podľa pokynov uvedených v tejto príručke. Používajte iba originálny žací nôž, na ktorom je uvedený názov výrobcu alebo dodávateľa spoločne s objednávacím číslom dielu.
- l) Pri demontáži a montáži žacieho noža je nutné používať vhodné ochranné pracovné rukavice, aby ste si neporanili ruky

A

POPIS

- | | | | |
|---|---|----|--|
| 1 | Horné rúčky | 6 | Nastavovacia guľatá rukoväť výšky čepelí |
| 2 | Dolné rúčky | 7 | Kryt |
| 3 | Poistná krídlová matica pre horné rúčky | 8 | Zariadenie proti roztrhnutiu |
| 4 | Zberný vak | 9 | Kryt vyhadzovacieho otvoru trávy |
| 5 | Poistné tlačidlo | 10 | Kryt motora |
| | | 11 | Páka zastavenia motora |
| | | 12 | Páka brzdy žacieho noža |

B

MONTÁŽ ZBERNÉHO VAKU

C

PRIPEVNENIE

D

NASTAVENIE VÝŠKY ČEPELÍ

- Pohnú pákou (12) dopredu
- Nastaví výšku epelí otoiac regulátorom (6) smerom doava pre zvýšenie hbky práce alebo smerom doprava pre jej zníženie (1 x = 1 mm).

Pozn. = necha vniknú epele do pôdy približne 3 mm.

Nastavenie hbky práce.

Hbku práce je potrebné zvoli podľa opotrebovania epelí a podmienok trávnika

Ak počas skarifikácie motor neahá alebo sa dokonca zastaví, znamená to, že zvolená hbka práce je nesprávna.

Zníž hbku práce

Motor musí ís konštantnou rýchlosou.

Hbka nastavenia pre každé otoenie: 1 mm.

Maximálna hbka: 10 mm

Odporovaná hbka: 3 mm

E

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



- Pracovať vždy s namontovaným zberným vakom alebo s deflektorom.
- Vypnúť motor pre odstránenie zberného vaku a pre nastavenie výšky čepelí
- Nikdy nedávajte ruky ani nohy pod kryt kosačky alebo do otvoru pre vyhadzovanie pokosenej trávy, keď je motor zapnutý.

Pred začatím skarifikácie trávnika je potrebné z neho odstrániť prípadné cudzie telesá. Počas kosenia pozorne sledujte, či na trávníku nezostali cudzie predmety.

Počas uvedenia do chodu alebo zapnutia motora operátor nesmie zdvihnúť skarifikátor ale ak je to potrebné len ho

nakloniť tak, aby boli čepele obrátené na opačnú stranu od operátora.

Nikdy nedávajte ruky ani nohy pod kryt kosačky alebo do otvoru pre vyhadzovanie pokosenej trávy, keď je motor zapnutý.

F

PREVÁDZKA

PRIPOJENIE K EL. ZDROJU: 220/230 V – 50 Hz

SKARIFIKÁCIA

Na trávnatých kobercoch sa každý rok vytvárajú mach a burina; to prináša splstnatenie pôdy.

Skarifikujú sa odstráni inkrustovaný povrch a trávnik opät začne dýchať a vstrebávať výživné látky, kyslík a vodu.

Pred skarifikáciou ostriať trávu na výšku približne 40 mm.

Použiť skarifikátor iba na suchom trávníku.

Najlepšie obdobie pre skarifikáciu sú mesiace marec, apríl a september.

Skarifikovať aspoň raz ročne.

Aby ste dosiahli zelený koberec, odporúčame vám použiť hnojivo hneď po skarifikácii.

Včas vyprázdniť zberný kôš.

Zavesiť kôš len pri vypnutom motore a zastavenej čepeli.

1. nadvihnúť zberný kôš,
2. nadvihnúť (odistiť) vylučovacie dvierka a
3. zobrať zberný kôš zozadu a vyprázdniť ho.

Pri práci s príliš plným zberným košom sa môže zapchať odpadový kanál krytu prevzdušňovača a ponechať trávu na trávniku.

Znovu zavesiť zberný kôš a znovu spustiť motor.

Pred elektrickým zapojením skarifikátora, napájania skontrolujte, či je napätie siete 220-230V / 50Hz a či je elektrická zástrčka chránená bezpečnostnou poistkou proti skratu fáze s uzemňujúcim vodičom; potom motor kosačky uveďte do chodu nasledujúcim spôsobom:

- Potiahnuť páku (12) smerom hore pre zdvihnutie jednotky čepelí.
- Aktivujte štartovací obvod stlačením bezpečnostného tlačidla (5).
- Motor uveďte do chodu potiahnutím páčky (11) smerom k rúčke a držte ju pritiahnúť. Ak páčku pustíte, motor kosačky sa zastaví



UPOZORNENIE! Žací nôž sa začne otáčať ihneď po spustení motora!

G ÚDRŽBA



Pred zahájením akejkoľvek údržby žacieho noža zastavte motor.

- Pravidelne kontrolujte kosačku a zaistíte, aby boli odstránené zvyšky pokosenej trávy, ktoré sa prichytili na spodnej časti krytu kosačky.
 - Nikdy nečistíte kosačku tak, že na ňu vylejete vodu: mohol by sa tým vážne skarifikátor elektrický systém.
 - Pravidelne vyskrutkujte kolieska, vyčistíte ich v petroleji
- a pred spätným nasadením naolejujte. Pred spätným nasadením namažte guľčkové ložiská.
- Často kontrolovať čepele pre zistenie prípadných poškodení.
 - Je dobrou zásadou kontrolovať po kadom skončení sezóny skarifikátor servisným strediskom

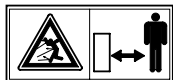
	PRED KAŽDÝM POUŽITÍM	ČASTO	KAŽDÝCH 25 HODÍN PREVÁDZKY	NA ZACIATKU SEZÓNY	PRED ODLOŽENÍM
Skontrolovať, či nie je poškodený napájací kábel (ak je poškodený vymeniť)	●	●			
Skontrolovať, či nie je poškodený spojovací kábel spínač-zástrčka (nechať ho vymeniť autorizovanou dielňou)	●				●
Skontrolovať, či nie je poškodená upevňovacia skrutka čepele (ak je poškodená vymeniť)	●				
Skontrolovať, či nie sú poškodené vylučovacie dvierka (ak sú poškodené vymeniť)	●				●
Skontrolovať, či nie je poškodený zberný vak (ak je poškodený vymeniť)	●				●
Nabrúsiť alebo vymeniť čepeľ			●	●	
Uistiť sa, či nie sú uvoľnené súčiastky	●				●
Čistenie skarifikátora		●			●

Благодарим Вас за доверие, которое Вы нам предоставили закупая наше устройство проветривания, упомянутые в данном руководстве, без предварительного уведомления.

Данное руководство было подготовлено для использования с разными моделями электрических газонокосилок, имеющих различные формы и оборудование..



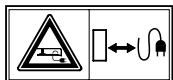
Внимание! Прочтите данное руководство перед использованием.



Удерживайте других людей на достаточном расстоянии от опасной зоны.



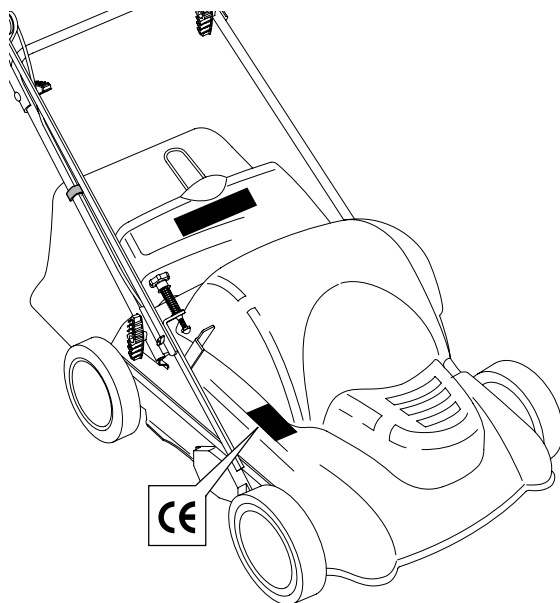
Перед выполнением любых действий на режущем инструменте, отсоедините шнур питания.



Держите кабель источника питания достаточно далеко от режущего инструмента.



Предупреждение: Существует риск получения травмы рук и ног.



ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Подготовка

- a) Никто из тех, кто не ознакомился с данным рЛюдю, которые не знают руководства по эксплуатации не должны использовать скарификатор. Не позволяйте, что дети или люди, которые не понимали указанные инструкции используют культиватор-рыхлитель. Минимальный возраст, разрешающий эксплуатировать данную машину, может устанавливаться местными правилами.
- b) Оператор ответственен за безопасность других людей в рабочей зоне. Удерживайте детей и домашних животных на безопасном расстоянии, когда эксплуатируется использовать.
- c) Указанная машина может использоваться только, чтобы обрабатывать культиватором-рыхлителем естественной травы. Никогда не используйте газонокосилку для других целей (например, для выравнивания или утрамбовки грунта, таких как кротовые горки или муравьиные домики).
- d) Работайте только при достаточной освещенности.
- e) Перед скашиванием, удалите все посторонние предметы с газона, которые могут затягиваться машиной. При кошении, оставайтесь бдительным, чтобы посторонние, пропущенные Вами предметы, не попали в рабочую зону.

Настройка и эксплуатация газонокосилки.

- a) При кошении, носите прочную обувь (сапоги или тяжелые ботинки) и длинные брюки.
- b) Перед началом кошения, убедитесь, что само лезвие и винт фиксации лезвия надежно закреплены. В случае, если ножи представляют большие ущербы, необходимо изменить их.
- c) Отключите двигатель, и подождите пока лезвие не остановится перед:
 - удалением защитных устройств, обеспечивающих безопасность;
 - транспортированием, подъемом или переносом машины с рабочей зоны;
 - выполнением технического обслуживания или чистки, или при выполнении любого действия на лезвии;
 - регулировке высоты срезания;
 - оставлением машины без надзора;

Ножи вращают некоторые секунды также после отключения двигателя..

- d) Не используйте рыхлитель во время дождя или на сырой траве. .
- e) Безопасное расстояние, которое задается длиной руки, должно всегда сохраняться. Более того, при кошении, никогда не бегите,- Вы должны всегда ходить.
- f) Действуйте внимательно во время изменения направления или когда тянуте культиватор-рыхлитель к себе.
- g) Особые меры безопасности должны предприниматься, когда перемещения на склонах или на участках понижения.
 - Используйте соответствующую нескользящую обувь.
 - Всегда обеспечивайте устойчивое положение.
 - Косите по фронту склонов, никогда вверх или вниз;
 - Будьте особо осторожны при изменении направления продвижения;
 - Не косите в исключительной степени крутые склоны.

- h) Никогда не эксплуатируйте газонокосилку, если ограждения и устройства безопасности (например девиаторы или сборный мешок) не закреплены на месте и не в отличном состоянии.
- i) В случае неправильного использования сборного устройства, есть опасность, которую зависить от вращающихся ножей и от возможности бросать объекты вокруг.
- j) Во время рыхления почвы необходимо, чтобы провод подачи электроэнергии находился позади рыхлителя с обработанной стороны участка
- k) Передвижение по травяному покрову должны всегда осуществляться в непосредственной близости от обработанного участка.
- l) По причинам безопасности, двигатель никогда не По причинам безопасности, двигатель никогда не должен превышать скорости вращения (об/мин), указанной на табличке с техническими данными..
- m) Будьте осторожны, когда запускаете двигатель и обеспечьте выполнение указаний по руководству. Никогда не подставляйте руки или ноги под опорную плиту или внутрь заднего выгрузного лотка, пока двигатель работает.
- n) Во время пуска двигателя оператор не должен поднимать устройство проветривания.
- o) В случае удара ножей против препятствия, отключите двигатель и снимите колпачок свечи, затем попросите проверки самой специалистом.

Техническое обслуживание и хранение.

- a) Обеспечьте, чтобы все гайки, болты и винты были затянутыми для сохранения косилки в безопасном рабочем состоянии.
- b) Через регулярные промежутки времени проверяйте кабели. Все кабели должны всегда быть в отличном состоянии. Ни при каких обстоятельствах не ремонтируйте поврежденный кабель с помощью изоляционной ленты или зажимов, а замените его новым.
- c) Провод подачи электроэнергии не должен попадать под работающий рыхлитель. Если это все-таки произойдет, в первую очередь необходимо отключить штепсельную вилку от сети, затем отсоединить провод от рыхлителя и проверить его на повреждения.
- d) В качестве кабеля электрического питания, используется исключительно кабели покрытые ПВХ- изоляцией, типа H-05 VV-F.
- f) Дайте двигателю охладиться перед хранением в любом чехле.
- g) Часто проверьте сборный мешок, чтобы контролировать износ и повреждения..
- h) По причинам безопасности, обеспечьте замену изношенных или поврежденных частей в должное время.
- i) Устанавливайте лезвие, следуя соответствующим указаниям и используйте только лезвия, носящие название производителя или торговую марку изготовителя или поставщика и маркированные справочным номером.
- l) Для защиты рук в течение разборки или сборки лезвий, непреложным правилом является ношение надлежащих защитных перчаток.

A**ОПИСАНИЕ**

1	верхние рукоятки	7	плита
2	нижние рукоятки	8	Соединительное устройство
3	закрепление ручек на верхние рукоятки	9	задняя стенка отражателя
4	Сборный мешок	10	кожух двигателя
5	кнопка безопасности	11	рычаг остановки двигателя
6	Регулирующая ручка высоты ножей	12	рычаг зацепления лезвия

B**МОНТАЖ СБОРНОГО МЕШКА****C****СБОРКА****D****РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ НОЖЕЙ**

- Передвигаете рычаг (12).

- Регулируйте высоты ножей вращая рукоятку (6) на лево, чтобы увеличивать рабочую глубину или на право, чтобы уменьшать ее (1 х = 1 мм).

ЗАМЕЧАНИЕ= ножи должны входить в земли около 3 мм.

Регулировка рабочей глубины

Рабочая глубина должна выбирать в зависимости от износа ножей и условия луга.

Если во время рыхления двигатель не двигается или останавливается, значит, что запрограммированная рабочая глубина не правильная.

Уменьшите рабочую глубину.

Двигатель должен поворачивать с постоянной скоростью.

Глубина регулировки для каждого оборота: 1 мм.

Максимальная глубина: 10 мм

Посоветуемая глубина: 3 мм

E**МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ**

- Всегда работаете со сборным мешком или дефлектором монтированные.
- Выключите двигатель, чтобы снимать сборный мешок и регулировать высоты ножей.
- Никогда не подставляйте Ваши руки или ноги под опалубку или внутрь лотка выгрузки травы, пока двигатель работает

Перед, чем начинать рыхление луга, необходимо снимать возможные посторонние тела от самого. Во время кошения, внимательно следите за посторонними предметами, которые вы могли упустить из виду.

Во время пуска или включения двигателя, оператор не должен поднимать культиватор-рыхлитель, но, при

необходимости, может наклонить его, для того, чтобы ножи повернется в противную сторону оператора.

Никогда не подставляйте Ваши руки или ноги под опалубку или внутрь лотка выгрузки травы, пока двигатель работает.

F**ЭКСПЛУАТАЦИЯ.**

Подключение через питающую сеть 220/230В – 50 Гц.

ЗАБРАКОВАТЬ

На луге каждый год формируются мох и сорняк, все это позволяет сваливанию земли.

Благодаря рыхления можно устранить прокрытый коркой поверхность и луг снова дышит и усваивает питательные вещества, кислород и воду.

Перед, чем обрабатывать культиватором-рыхлителем, косите траву высотой примерно 40мм.

Используйте культиватор-рыхлитель только когда луг сухой.

Самый лучший период для рыхления - месяцы марта, апреля и сентября.

Обрабатываете культиватором-рыхлителем минимально один раз в год.

Для того, чтобы получить луг, советуем использовать удобрение сразу после рыхления.

Своевременно опустошайте сборный мешок.

Соедините мешок только когда двигатель отключен и ножи остановлены.

1. поднимите сборный мешок,
2. поднимите (освободите) дверку выброса и
3. возьмите сборный мешок назад, чтобы опустошать его.

Используя слишком полный сборный мешок можно закупорить канализацию разгрузки картера устройства проветривания и оставить траву на луге.

Снова соедините сборный мешок и повторно пустите двигатель.

Перед электрическим подключением рыхлителя., убедитесь, что напряжение источника составляет 220-230 В/50Гц и что прерыватель сбоя на землю установлен в цепи сети. Запускайте косилку следующим образом:

- Подтяните рычаг (12) вверх для того, чтобы поднять ножи.
- Нажмите нажимную кнопку безопасности (5) для разблокирования запуска косилки.
- Запустите косилку вытягивая рычаг включения муфты сцепления (11) к рукоятке и удерживая его прижатым к планке. Если вы освобождаете рычаг, двигатель будет останавливаться.



Внимание! Лезвие начинает вращаться, как только запускается двигатель.

G ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Перед выполнением любых операций на режущем инструменте, остановите двигатель.

- Почаще проверяйте косилку и обеспечьте, чтобы все остатки травы удалялись из-под низа опалубки (опорной плиты).
- Никогда не чистите косилку, поливая водой сверху на агрегат: это может серьезно повредить электрическую систему.
- Как можно чаще снимайте винты колеса и чистите их бензином и маслом перед обратной установкой.

Шариковые подшипники должны смазываться перед повторной установкой.

- Часто проверьте ножи, чтобы проверять возможные ущербы.
- Является хорошим правилом в конце каждого сезона проверять культиватор-рыхлитель в станции техобслуживания

	ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	ЧАСТО	КАЖДЫЙ 25 РАБОЧИХ ЧАСОВ В НАЧАЛЕ СЕЗОНА	ПЕРЕД СКЛАДИРОВАНИЕМ
Проверьте возможное повреждение питательного кабеля (измените его в случае повреждения)	●	●		
Проверьте возможное повреждение соединительного кабеля включателя-штифта (измените его в разрешенной мастерской)	●			●
Проверьте возможное повреждение стопорного винта ножа (измените его в случае повреждения)	●			
Проверьте возможное повреждение дверки выбрасывания (измените ее в случае повреждения)	●			●
Проверьте возможное повреждение сборного мешка (измените его в случае повреждения)	●			●
Наточите и замените ножу			● ●	
Проверьте натяжение всех деталей	●			●
Очистка культиватора-рыхлителя		●		●

Σας ευχαριστούμε για την προτίμηση που μας δείξατε αγοράζοντας τον δικό μας αερισιτή χλοοτάπητα. Είμαστε βέβαιοι ότι χρησιμοποιώντας την θα μπορέσετε να εκτιμήσετε με ευχαρίστηση την ποιότητα του προϊόντος μας. Σας παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το εγχειρίδιο αυτό που συντάχθηκε επί τηδ' για να Σας πληροφορεί κατά σωστό τρόπο όσον αφορά την σωστή χρήση τή μηχανή σύμφωνα με τού βασικού κανόνες ασφαλείας.



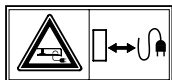
Προσοχή! Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν απο την χρήση.



Απομακρύνετε τα άσχετα πρόσωπα απο τον χώρο κινδύνου.



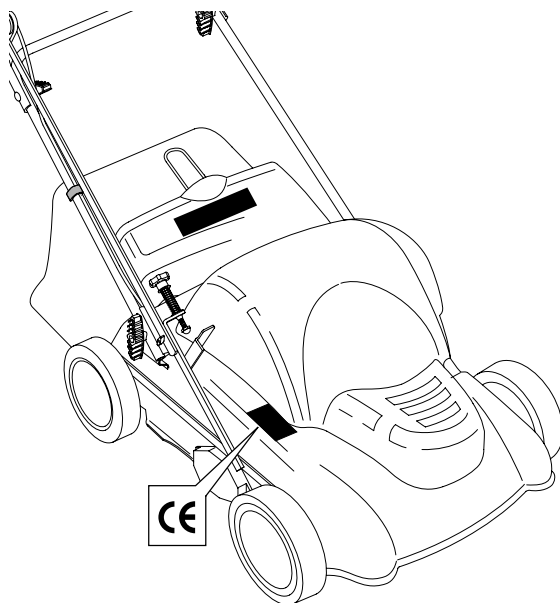
Προτού κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση στο κοφτερό εργαλείο βγάξτε το φως τροφοδοσίας.



Κρατάτε το τροφοδοτικό καλώδιο μακριά απο το κοφτερό εργαλείο.



Προσοχή! Κίνδυνος τραυματισμού χειρών και .



ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

- a) Τα άτομα που δε γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τον εκχερσωτή. Μην επιτρέπετε σε παιδιά ή σε άτομα που δεν έχουν κατανοήσει τις οδηγίες χρήσης να χρησιμοποιήσουν τον εκχερσωτή. Το ελάχιστο της ηλικίας στο οποίο επιτρέπετε η χρησιμοποίηση της μηχανής μπορεί να καθορισθεί από τους τοπικούς κανονισμούς.
- b) Ο χειριστής είναι υπεύθυνος απέναντι τρίτων στον χώρο εργασίας. Κρατάτε μακριά τα παιδιά και τα κατοικίδια ζώα όταν η κοπτική μηχανή λειτουργεί.
- c) Το μηχάνημα αυτό χρησιμοποιείται για την εκχέρσωση φυσικού χλοοτάπητα. Δεν επιτρέπεται η χρήση της για άλλους σκοπούς (π.χ. για την ισοπέδωση υψομάτων στο έδαφος, όπως φωλιές ασπαλάκων και μυρμηγκιών).
- d) Να εργάζεσθε πάντοτε με τον κατάλληλο φωτισμό.
- e) Πρωτό αρχίσετε την εργασία πρέπει να βγάζετε ενδεχόμενα ξένα σώματα απο την μηχανή. Κατά την εργασία ελέγχετε μήπως υπάρχουν ξένα σώματα στον χώρο εργασίας.

Προετοιμασία-Λειτουργία

- a) Κατά την εργασία να φοράτε παπούτσια γερά και μακριά παντελόνια.
- b) εργαλεία είναι καλά στερεωμένα στην θέση τους. Σε περίπτωση που θα πρέπει να ξανατροχίσετε τα μαχαίρια, τα τροχίζετε και απο τις δυο μεριες για να αποφεύγετε την ανισορρόπηση. Σε περίπτωση που οι λεπίδες παρουσιάσουν εκτεταμένες βλάβες, θα πρέπει να αντικατασταθούν.
- c) Σβήνετε τον κινητήρα, αποσυνδέετε το τροφοδοτικό καλώδιο και περιμένετε να σταματήσει το μαχαίρι για να:
- βγάλετε τί συσκευές προστασίας
 - κάνετε την μεταφορά, την ανύψωση ή την μετακίνηση της μηχανής απο τον χώρο εργασίας
 - κάνετε την συντήρηση ή τον καθαρισμό
 - κάνετε επεμβάσεις επι του μαχαίριού
 - ρυθμίσετε το ύψος κοπής
 - αφήσετε αποστάτευτη την μηχανή.

Οι λεπίδες συνεχίζουν να περιστρέφονται για μερικά ακόμη λεπτά αφού του έχει σβήσει ο κινητήρας.

- d) Μη χρησιμοποιείται τον εκχερσωτή με βροχή ή όταν τα χόρτα είναι υγρά
- e) Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται κατά τη στροφά ή όταν στρέφετε τον εκχερσωτή προς το μέρος σας
- g) Δίνετε ιδιαίτερη προσοχή όταν η μηχανή εργάζεται σε εδάφος με κλίση ή σε κατήφορο.
- Να χρησιμοποιείτε παπούτσια αντιγλιστερά.
 - Να προσέχετε σε ποίο μέρος βάζετε τα πόδια σας.
 - Να μετακινείσθε λοξά σε σχέση με την κλίση, ποτέ προς τα άνω ή προς τα κάτω.
 - Να είστε προσεχτικοί κατά την αλλαγή της κατεύθυνσης πορείας και να μην εργάζεσθε σε εδαφή με υπερβολικές κλίσεις.
- h) Μη χρησιμοποιείτε ποτέ την μηχανή με ελαττωματικά καλύμματα και προστασίες και χωρίς τις συσκευές ασφαλείας (π.χ. εκτροπείς ή σάκκος συλλογής) εγκατεστημένες και σε καλή κατάσταση.
- i) Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης της συσκευής συλλογής υπάρχει κίνδυνος που προέρχεται από τις περιστρεφόμενες λεπίδες καθώς και από την πιθανότητα εκτόξευσης αντικειμένων

j) Κατά τη διάρκεια της εκχέρσωσης θα πρέπει να μαζεύετε το καλώδιο τροφοδοσίας πίσω από το μηχάνημα ώστε να βρισκείται πάντοτε στην πλευρά που έχει εκχερσωθεί.

k) Οι μετακινήσεις επάνω στο έδαφος θα πρέπει να γίνονται μόνο από την καθαρή πλευρά.

l) Για λόγους ασφαλείας ο κινητήρας δεν πρέπει ποτέ να ξεπερνά τον αριθμό στροφών που φαίνεται στην πινακίδα.

m) Εκκινείτε τον κινητήρα με προσοχή και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Όταν ο κινητήρας είναι υποκίνηση, απαγορεύεται να πλησιάσετε με τα χέρια ή με τις άκρες των ποδιών κάτω απο το πλαίσιο ή στο άνοιγμα αποβολής της ιδίας.

n) Κατά η ενεργοποίηση του κινητήρα, ο χειριστής δεν θα πρέπει να ανσηκώσει τον αεριστή χλοοτάπητά. Εάν χρειασθεί να γίνει τιαυτή ενέργεια πρέπει να την κλίσει κατά τέτοιο τρόπο ώστε το μαχαίρι να είναι γυρισμένο προς το αντίθετο μέρος απο το μέρος του χειριστή.

o) Αν οι λεπίδες χτηπήσουν σε κάποιο αντικείμενο, σταματείστε τον κινητήρα και βγάλτε το προστατευτικό κάλυμμα του σπινθηριστή και επιδιώξτε έλεγχο από κάποιον ειδικό.

Συντήρηση και αποθήκευση

a) Ολα τα περικόχλια, οι βίδες και τα μπουλόνια πρέπει να είναι καλά βιδωμένα για να μορταεί να εργάζεσθε σε κατάσταση ασφαλείας.

b) Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια. Το καλώδιο πρέπει να είναι πάντοτε σε τέλεια κατάσταση. Σε καμιά περίπτωση δεν πρέπει να επιδιορθώνετε το χαλασμένο καλώδιο με μονωτική ταινία ή με τα μορσάτα.

c) Μην περνάτε ποτέ πάνω από το καλώδιο τροφοδοσίας. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, βγάλτε το καλώδιο από τη μπρίζα και στη συνέχεια αφαιρέστε το καλώδιο από το μηχάνημα. Ελέγξτε για ζημιές στο καλώδιο.

d) Για τους αγωγους τροφοδοσίας να χρησιμοποιείτε τυποποιημένα ελαστικά καλώδια τύπου H 05RR-F σύμφωνα με EN 60335-1.

e) Τα φιάς σύνδεσης πρέπει να είναι ελαστικού τύπου.

f) Πρωτό βάλτε την συσκευή μέσα σε οποιοδήποτε στενό χώρο περιμένετε πρώτα να κρνώσει ο κινητήρας.

g)

h) Για λόγους ασφαλείας, αντικαθιστάτε εγκαίρως τα μέρη που έχουν υποστεί φθορές ή βλάβες.

i) Συναμολογείτε τα μαχαίρια ακολουθώντας τις οδηγίες και χρησιμοποιείστε μαχαίρια με το όνομα ή την μάρκα του Κατασκευαστή ή του Προμηθευτή και με τον αριθμό αναφοράς.

j) Για την προστασία των χειρών κατά την αποσυναμολόγηση και την συναμολόγηση των εργαλείων πρέπει να χρησιμοποιείτε τα κατάλληλα προστατευτικά γάντια.

A**ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΟ**

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| 1 Άνω λαβή | 7 Σασι |
| 2 Κάτω λαβή | 8 Προστατευτικό εξάρτημα |
| 3 Βίδα, περικόχλιο στερέωση άνω λαβής | 9 Οπίσθια καταρρακτή |
| 4 Σάκος συλλογής | 10 Κινητήρας |
| 5 Μπουτόν ασφαλείας | 11 Μοχλος ασφαλείας |
| 6 Κουμπι ρύθμισης για τις λεπίδες | 12 Μοχλος σύνδεσης μαχαιριου |

B**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΑΚΟΥ ΣΥΛΛΟΓΗΣ****C****ΣΥΣΤΗΜΑ****D****ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΛΕΠΙΔΩΝ**

- Κινείστε το μοχλό (12) προς τα εμπρός.
- Ρυθμίστε το ύψος των λαμών στρέφοντας το κουμπι (6) αριστερά για να αυξηθεί το βάθος εργασίας και δεξιά για να μειωθεί (1 x = 1 μμ).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ = για να εισχωρήσουν οι λεπίδες σε βάθος περίπου 3 μμ.

Ρύθμιση του βάθους εργασίας

Το βάθος εργασίας θα πρέπει να επιλέγεται σύμφωνα με τη χρήση των λεπίδων και την κατάσταση του εδάφους.

Αν κατά τη διάρκεια της εκχέρωσης ο κινητήρας δεν τραβεί ή σταματήσει, τότε το βάθος εργασίας έχει ρυθμιστεί λάθος.

Μειώστε το βάθος εργασίας.

Ο κινητήρας θα πρέπει να περιστρέφεται με σταθερή ταχύτητα.

Βάθος ρύθμισης για κάθε γύρο· 1 μμ.

Μέγιστο βάθος· 10 μμ

Συνιστούμενο βάθος· 3 μμ

E**ΠΡΟΔΙΑΘΕΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΩΝ**

- Λειτουργία πάντα με το σάκο συλλογής ή τον εκτροπέα.
- Σβήνετε τον κινητήρα για να αφαιρέσετε το σάκο συλλογής και για τη ρύθμιση του ύψους των λεπίδων
- Μη βάζετε τα χέρια ή τα πόδια κάτω από το πλαίσιο ή στο άνοιγμα αποβολής εάν ο κινητήρας είναι υπο λειτουργία.

Πριν αρχίσετε την εκχέρωση του χώρου θα πρέπει να απομακρύνεται όλα τα ξένα σώματα.

Κατά την εργασία προσέχετε μήπως έχουν μείνει ξένα σώματα στο έδαφος. Ο χειριστής είναι υπεύθυνος απέναντι τρίτων στο χώρο εργασίας.

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του κινητήρα, ο

χειριστής δεν θα πρέπει να ανασηκώνει τον εκχερσωτή, ωστόσο, όταν κλίνεται απαραίτητο μπορεί να τον ανασηκώνει ώστε οι λεπίδες να είναι στραμμένες προς την αντίθετη πλευρά του χειριστή.

Μη βάζετε τα χέρια ή τα πόδια κάτω από το πλαίσιο ή στο άνοιγμα αποβολής εάν ο κινητήρας είναι υπο κίνηση.

F**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ V220/230 - 50Hz

ΕΚΧΕΡΣΩΣΗ

Στο χλοοτάπητα κάθε χρόνο αναπτύσσονται βρύα και αγριόχορτα με αποτέλεσμα την κακή ποιότητα του εδάφους.

Με την εκχέρωση αφαιρούνται τα στοιχεία αυτά και το έδαφος αναπνέει και απορροφά τα θρεπτικά συστατικά, το νερό και το οξυγόνο.

Πριν την εκχέρωση, κόψτε τα χόρτα σε ύψος περίπου 40 μμ.

Χρησιμοποιείτε τον εκχερσωτή μόνο όταν ο χλοοτάπητας είναι στεγνός.

Οι καλύτεροι μήνες για την εκχέρωση είναι ο Μάρτιος, ο Απρίλιος και ο Σεπτέμβριος.

Η εργασία αυτή θα πρέπει να γίνεται μια φορά το χρόνο.

Για να έχετε πάντοτε έναν καταπράσινο χλοοτάπητα σας συνιστούμαι τη χρήση λιπάσματος αμέσως μετά την εκχέρωση.

Αδειάστε αμέσως το σάκο συλλογής.

Τοποθετείστε το σάκο μόνο όταν ο κινητήρας είναι σβηστός και οι λεπίδες σταματημένες.

1. Ανασηκώστε το σάκο συλλογής
 2. Ανασηκώστε (αποδεσμεύστε) τη θυρίδα εκφόρτωσης και
 3. αφαιραίρεστε το σάκο συλλογής για να τον αδειάσετε
- Αν χρησιμοποιείται γεμάτο το σάκο συλλογής μπορεί να βουλώσει η διόδος απόρριψης του κάρτερ του αεριστή και τα χόρτα να παραμείνουν στη γη.

Τοποθετείστε ξανά το σάκο συλλογής και ανάψτε τη μηχανή.

Πριν συνδέσετε το μηχάνημα , βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου είναι **220/230V - 50HZ** και ότι το δίκτυο έχει σύστημα ασφάλειας-ζωής, οπότε εκκινείτε τον κινητήρα κατά τον εξής τρόπο:

- τραβήξτε το μοχλό (12) προς τα επάνω για να ανασηκώσετε τις λεπίδες.
- Πιέσετε το μπουτόν ασφαλείας (5) για να επιτύχετε την εκκίνηση του κινητήρα
- Εκκινείτε τον κινητήρα τραβώντας τον μοχλό (11) προς το χερούλι και τον κρατάτε πιεσμένο, αφήνοντας τον ο κινητήρας σταματά.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Το μαχαίρι αρχίζει να περιστρέφεται όταν ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

G ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Προτού κάνετε οποιαδήποτε επέμβαση στο κοφτερό εργαλείο βγάξτε το φινς τροφοδοσίας.

- Ελέγχετε περιοδικά το σφίξιμο των βίδων και των περικοχλίων.
- Μετά το κόψιμο των χορταριών πρέπει να καθαρίζετε την μηχανή και στο κάτω και στο άνω μέρος. Μην αφήνετε χορτάρια κάτω απο το σασί.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό για τον καθαρισμό των ηλεκτρικών χλοοκοπτικών μηχανών.
- Περιοδικά βγάξτε τους άξονες τροχών, τους καθαρίζετε με πετρέλαιο και πριν τους συναρμολογήσετε τους λιπαίνετε.

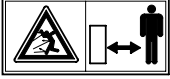
- Ενεργεί κατά τον ίδιο τρόπο και με τα ρουλεμάν και θυμηθείτε να βάλετε λίγο γράσο στα κουζινέτα.
- Ελέγχετε συχνά τις λεπίδες για την πρόληψη τυχόν ζημιών.
 - Καλό είναι όταν τελειώνει η σεζόν ο αεριστής να ελέγχεται σε ειδικό συνεργείο.

	ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ	ΣΥΧΝΑ	ΚΑΘΕ 25 ΩΡΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΣΕΖΟΝ	ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Ελέγξτε αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί βλάβες (αντικαταστήστε το αν παρουσιάζει ζημιές)	●	●			
Ελέγξτε αν το καλώδιο σύνδεσης διακόπτη-πρίζα έχει υποστεί βλάβες (αντικαταστήστε το στο κατάλληλο συνεργείο)	●				●
Ελέγξτε αν έχει υποστεί βλάβες η βίδα στερέωσης της λεπίδας (αντικαταστήστε τη αν παρουσιάζει ζημιές)	●				
Ελέγξτε αν έχει υποστεί βλάβες η θυρίδα απόρριψης (αντικαταστήστε τη αν παρουσιάζει ζημιές)	●				●
Ελέγξτε αν έχει υποστεί βλάβες ο σάκος συλλογής (αντικαταστήστε τον αν παρουσιάζει ζημιές)	●				●
Ακονίστε ή αντικαταστήστε τη λεπίδα			●	●	
Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν χαλαρώσει τα εξαρτήματα.	●				●
Καθαρισμός του αεριστή		●			●

Bizim tırmık makinemizi seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Makinemizin yüksek kalitesinin memnuniyet ve takdirinizi kazanacağından ve tırmık makinemizin size uzun ömürlü bir şekilde hizmet edeceğinden eminiz. Makinenizi kullanmaya başlamadan önce, temel güvenlik şartlarına uygun şekilde, doğru kullanım için gereken tüm bilgileri size vermek amacıyla özel olarak hazırlanmış bu elkitabını dikkatle okuduğunuzdan emin olun.



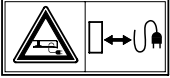
Dikkat! Kullanmadan önce talimat elkitabını okuyun.



Diğer kişileri tehlikeli bölgeden iyice uzak tutun!



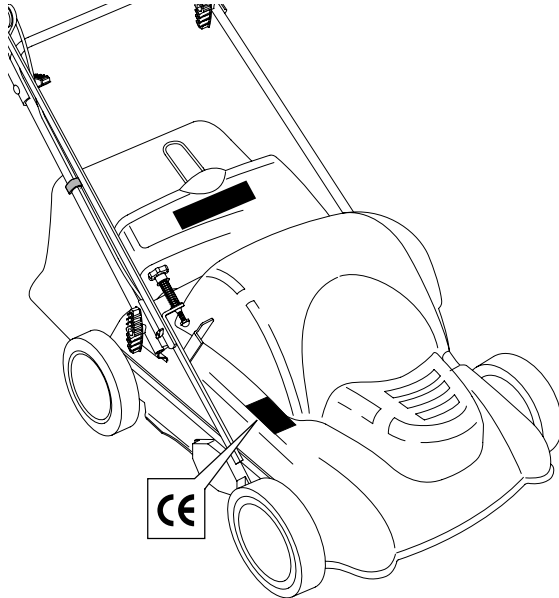
Kesici alette herhangi bir işlem yapmadan önce, fişi çekin.



Elektrik kablosunu kesici aletten iyice uzak tutun



Uyarı: El ve ayakların yaralanma riski..



GÜVENLİK KURALLARI

Eğitim

- Kullanım talimatlarını bilmeyen hiç kimse tırmık makinesini kullanmayacaktır. Çocukların ve bu talimatları bilmeyen hiç kimsenin tırmık makinesini kullanmasına izin vermeyin. Yerel mevzuat tarafından makine kullanımı için asgari yaş belirlenebilir.
- Çalışma bölgesindeki diğer kişilerin güvenliğinden kullanıcı sorumludur. Tırmık makinesini kullanırken çocukları ve evcil hayvanları güvenli bir mesafede tutun.
- Bu makine yalnızca doğal çimleri tırmıklamak için kullanılmalıdır. Makineyi asla başka amaçlar için (ör. yerdeki köstebek yuvası ya da karınca yuvası ağızları gibi tümsekleri düzeltmek için) kullanmayın.
- Yalnızca yeterince aydınlık olduğunda çalışın.
- Tırmıklamadan önce, makine tarafından fırlatılabilecek her türlü yabancı cismi çimlerden alın. Tırmıklarken, gözden kaçmış olabilecek her türlü yabancı cisim için dikkatli olun.

Hazırlık ve kullanım

- Tırmıklarken, sağlam bir ayakkabı (bot ya da kalın ayakkabı) ve uzun pantolon giyin.
- Tırmıklamaya başlamadan önce, bıçağın ve bıçak sabitleme vidasının güvenli bir şekilde sabitlendiğinden emin olun. Bıçaklar çok hasarlıysa, bunları değiştirmek gerekir.
- Aşağıdaki işlemlerden herhangi biri öncesinde, motoru durdurun, bıçak duruncaya dek bekleyin:
 - makinenin taşınması, kaldırılması ya da çalışma bölgesinden uzağa götürülmesi;
 - bakım ya da temizlik yapılması, ya da bıçakta herhangi bir işlem yapılması;
 - makinenin başında kimse olmadan bırakılması.
- Dikkat! Motor durduktan sonra da bıçaklar birkaç saniye daha dönmeye devam eder.*
- Tırmık makinesini yağmur yağarken ya da çimler ıslakken kullanmayın.
- Sapın uzunluğu ile belirlenen güvenlik mesafesi her zaman korunmalıdır. Ayrıca, tırmıklarken, asla koşmayın; her zaman yürümelisiniz.
- Tırmık makinesini kendinize doğru çekerken ya da çevirirken son derece dikkatli olun.
- Eğimli arazide ya da yokuş aşağı yerlerde tırmıklarken şu özel önlemler alınmalıdır:
 - Kaymayan, uygun bir ayakkabı giyin.
 - Her zaman yere sağlam bastığınızdan emin olun.
 - Eğimli arazilerde tırmıklamayı aşağı veya yukarı doğru değil, yatay yönde yapın.
 - Yön değiştirirken çok dikkatli olun.
 - Aşırı dik eğimli arazilerde tırmıklama yapmayın.
- Tırmık makinesini, muhafazaları ve güvenlik donanımları (ör. saptırıcılar ya da toplama kutusu) güvenli bir şekilde yerinde ve iyi durumda olmadan asla kullanmayın.
- Toplama donanımının her türlü yanlış kullanımı, döner bıçaklar ve etrafa fırlatılan yabancı cisimler nedeniyle tehlikeli olabilir.
- Tırmıklarken, her zaman elektrik kablosunu tırmık makinesinin arkasından ve işi biten taraftan çekin.
- Her zaman çim alanda işi biten kısımdan doğru hareket edin.
- Güvenlik nedenleriyle, motor asla etikette gösterilen hızını aşmamalıdır.

- Motoru çalıştırırken dikkatli olun ve kullanım talimatlarına uyduğunuzdan emin olun. Asla el ve ayaklarınızı motor çalışırken gövde altına ya da arkadaki boşaltma kanalına sokmayın.
- Motor çalışmaya başladığında kullanıcı tarafından tırmık makinesi kaldırılmayacak; bu gerekli olduğunda ise, bıçakları kullanıcının tersi tarafa olacak şekilde yana eğilecektir.
- Yana eğilme baskıya karşı, hemen motoru durdurun ve buji kapağını çıkarın. Sonra da bir uzmana muayene ettirin.

Bakım ve saklama

- Tırmık makinesinin güvenli bir şekilde çalışır durumda tutulması için tüm somun, civata ve vidaların iyice sıkılığundan emin olun.
- Düzenli aralıklarla, kabloları kontrol edin. Tüm kablolar her zaman mükemmel bir durumda olmalıdır. Hiçbir suretle hasarlı bir kabloyu izolasyon bandı ya da kelepçelerle onarmayıp yenisi ile değiştirin.
- Tırmık makinesini elektrik kablosunun üzerinden geçirmemeye azami dikkat gösterin. Böyle bir şey olduğunda, önce elektrik kablosunu prizden çekin, sonra kabloyu tırmık makinesinden çıkarın ve iyice kontrol edip hasar görmediğinden emin olun.
- Elektrik kablosu olarak, H 05 VV-F tipi, özel standartlarda, PVC-kaplı kablolar kullanın.
- Toplama kutusunun yıpranma ve eskime durumunu sık sık kontrol edin.
- Herhangi kapalı bir yerde saklamadan önce motorun soğumasını bekleyin.
- Toplama kutusunun yıpranma ve eskime durumunu sık sık kontrol edin.
- Güvenlik nedenleriyle, yıpranmış ya da hasarlı parçaların zamanında değiştirildiğinden emin olun.
- Bıçakları ilgili talimatlara uyarak takın ve yalnızca imalatçı ismini ya da satıcı veya imalatçı firmanın ticari markasını taşıyan ve referans numarası yazılı bıçaklar kullanın.
- Bıçakların çıkarılması ya da takılması sırasında elleri korumak için, kesinlikle uygun koruyucu eldivenler giyilmesi gerekmektedir.

A AÇIKLAMALAR

1	Üst sap	7	Gövde
2	Alt sap	8	Kablo gerilim gevşetme
3	Üst sap sabitleme düğmeleri	9	Arka sapıtrıcı
4	Toplama kutusu	10	Motor kapağı
5	Güvenlik düğmesi	11	Motor durdurma kolu
6	Bıçak yüksekliği ayar düğmesi	12	Bıçak çalıştırma kolu

B TOPLAMA KUTUSU MONTAJI

C MONTAJ

D BIÇAK YÜKSEKLİK AYARI

- Kolu (12) ileri sürün.

- Bıçakların yüksekliğini, dümeyi (6) çalırma derinliğini arttırmak için sola, azaltmak için sağ çevirerek (1 tur = 1 mm) ayarlayın.

Not: Bıçakların toprağı 3 mm içine girmesini salayın.

Çalırma derinliğinin ayarlanması

Çalırma derinliğini bıçakların yıpranmışlığına ve çimlerin durumuna balı olarak seçin. Motor tırmıklama sırasında

çekemiyor, hatta duruyorsa, çalırma derinliği yanlı seçilmi demektir.

Bu durumda, çalırma derinliğini azaltın.

Motor düzgün bir eilde dönmelidir.

Kademe ayar seviyesi: 1 mm.

En derin ayar seviyesi: 10 mm

Tavsiye edilen ayar seviyesi: 3 mm

E GÜVENLİK ÖNLEMLERİ



- Her zaman sapıtrıcı ya da toplama kutusunun doğru konumda iken çalıştırın.
- Her zaman toplama kutusunu çıkarmadan ya da bıçak yüksekliğini ayarlamadan önce motoru durdurun.
- Asla el ve ayaklarınızı motor çalışırken gövde altına ya da çim boşaltma kanalına sokmayın.

Çimleri tırmıklamadan önce, tüm yabancı cisimleri alın. Tırmıklarken, gözden kaçmış olabilecek her türlü yabancı cisim için dikkatli olun.

Motor çalışmaya başladığında ya da çalışırken kullanıcı tarafından tırmık makinesi kaldırılmayacak; bu gerekli

olduğunda ise, bıçakları kullanıcının tersi tarafta olacak şekilde yana eğilecektir.

Asla el ve ayaklarınızı motor çalışırken gövde altına ya da arkadaki boşaltma kanalına sokmayın.

F ÇALIŞTIRMA

GÜÇ KAYNAĞI GEREKSİNİMİ: V220/230 - 50 Hz

TIRMIKLAMA

Her yıl tüm çim alanlarda toprağın keçeleşmesine neden olan yosun ve ayrık otlar baş gösterir.

Tırmıklayarak sert yüzey kesilip çimlerin nefes alıp vermesi, oksijen ve su gibi besinleri alabilmesi sağlanır.

Tırmıklamadan önce çimleri yaklaşık 40 mm yüksekliğinde biçin.

Tırmık makinesini yalnızca çim kuru iken kullanın.

Mart, Nisan ve Eylül, tırmıklama için en iyi aylardır.

Bu çalışmayı en az yılda bir kez yapın.

Güzel bir yeşil örtü sağlamak için, tırmıklamanın hemen ardından gübreleme yapılmasını tavsiye ederiz.

Çim kutusunu zamanında boşaltın.

Ancak motor durduğu ya kesici donanım hareketsiz hale geldiği zaman.

- 1) Çim kutusunu kaldırın.
- 2) Boşaltma kapağını kaldırın.
- 3) Çim kutusunu geriye doğru çekerek çıkarın.

Çim kutusu aşırı doluysa, havalandırma bölmesindeki boşaltma kanalı tıkanır ve çimler yerde kalır.

Çim kutusunu yerine takın ve motoru çalıştırın.

Tırmık makinesini elektriğe takmadan önce, şebeke elektriğinin 220-230V/50Hz ve şebeke devresinde topraklama hatası şalteri takılı olduğundan emin olun. Tırmık makinesini aşağıdaki şekilde çalıştırın:

- Kolu (12) yukarı çekip bıçak ünitesini kaldırın.
- Güvenlik düğmesine (5) basıp tırmık makinesinin çalışabilmesini sağlayın.
- Kolu (11) sapa doğru çekip basılı tutarak tırmık makinesini çalıştırın. Kolu bırakırsanız, motor durur.



DİKKAT! Tırmık makinesi çalışır çalışmaz bıçakla r dönmeye başlar.

G

BAKIM



Kesici alette herhangi bir işlem yapmadan önce, motoru durdurun.

- Dört kurslu motor için, yağ seviyesini kontrol edip kirlendiğinde yağı değiştirin. Daha fazla açıklama için, MOTOR TALİMAT KİTABI'na bakın.
 - Tırmık makinesini sık sık kontrol edip gövde altındaki tüm birikintilerin çıkarılmasına dikkat edin.
 - Asla tırmık makinesini üzerine su dökerek temizlemeyin; bu, elektrik sisteminde ciddi hasara neden olabilir.
 - Sık sık tekerlek vidalarını söküp petrol ve yağ ile temizleyerek tekrar takın. Yeniden takmadan önce bilyeli yataklar greslenmelidir.
 - Sık sık bıçaklarda hasar olup olmadığını kontrol edin.
 - Tırmık makinesi YETKİLİ SERVİS tarafından kontrol edilmelidir.
- SONRA

	HER KULLANIMDAN ÖNCE	SIK SIK	HER 25 SAAT ÇALIŞMADAN	HER MEVSİM BAŞINDA	DEPOYA KALDIRILMADAN ÖNCE
Bağlantı kablosunda hasar olup olmadığını kontrol edin (hasarlı bağlantı kablolarını değiştirin)	●	●			
Anahtar-fiş bağlantı hattında hasar olup olmadığını kontrol edin (yetkili servis tarafından değiştirilir)	●				●
Bıçak montaj vidasında hasar olup olmadığını kontrol edin (hasarlıysa değiştirin)	●				
Boşaltma kapağında hasar olup olmadığını kontrol edin (hasarlı boşaltma kapağını değiştirin)	●				●
Toplama kutusunda hasar olup olmadığını kontrol edin (hasarlı boşaltma kutusunu değiştirin))	●				●
Bıçağı bileyin ya da değiştirin			●	●	
Gevşeyen parçalar olup olmadığını kontrol edin	●				●
Tırmık makinesini temizleyin		●			●

